

(N^o 30.)

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 18 DECEMBER 1935.

Verslag uit naam der Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende begrooting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1936.

(Zie n^o 5-IV van den Senaat.)

Aanwezig : De heeren LIGY, voorzitter; COENEN, DE CLERCQ. (Joseph), DE SELYS-LONGCHAMPS, DISIÈRE, HANQUET, LEGRAND, ROLIN, TSCHOFFEN, VAN FLETEREN, VINCK en Baron MEYERS, verslaggever.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij de cijfers van de begrooting zullen wij niet lang stilblijven.

De voorziene kredieten bedragen voor de gewone uitgaven. 284,316,162 51

Zij bedragen voor de uitzonderlijke uitgaven 876,000 »

Totaal. . . fr. 285,192,162 51

De bij het ontwerp van begrooting gevoegde tabel geeft per bestuur, inrichting en dienst de vergelijkende cijfers van de begrootingen op voor 1934, 1935 en 1936.

Voor de totale uitgaven over de dienstjaren 1934 en 1935, zijn de cijfers de volgende :

1934 = fr. 281,398,347-51.

1935 = fr. 265.815,396-65.

zoodat de bedragen voorzien op de begrooting bij den Senaat ingediend, de uitgaven voor het dienstjaar 1934 overschrijden met 4,793,815 frank en die voor het dienstjaar 1935 met fr. 19,376,765-86.

De voornaamste kredietverhooging op de begrooting voor 1936 is die in verband met het personeel : 14,890,261 frank op het krediet voor 1935 goedgekeurd; zij is te wijten aan te stijging van de levensduurte, waarmede tot nog toe rekening werd gehouden in de bezoldiging van het personeel a rato van 5 t. h.

De uitgaven voor materieel boeken een verhooging met 706,603 frank wegens de stijging van de grondstoffen : steenkolen, 18 t. h., papier, 19,5 t. h.; weefstoffen, 20 t. h., enz.

De uitgaven voor sociale voorzorg, gerechtelijken bijstand en weldadigheid bedragen, wegens dezelfde oorzaken, 3,562,327 frank meer.

Men stelt vast dat, over haar geheel, de begrooting voor 1936 slechts ongeveer 7 t. h. meer bedraagt dan die voor 1935, ondanks de gevolgen der devaluatie.

Ofschoon wij aan de regeering hulde brengen, voor haar streven naar sluitende begrooting, moeten wij toch de aandacht roepen op de wedden van het personeel.

Wij willen vooral wijzen op den toestand der magistraten. Naar onze meening, worden de magistraten niet genoeg bezoldigd. Zij moeten een rang voeren en hunne waardigheid ophouden. Wij zullen ons wel hoeden voor een omstandig onderzoek van den toestand van sommigen onder hen; maar wij mogen zeggen dat het land op zijn magistratuur trotsch mag zijn. Wij mogen niet vergeten dat de rechterlijke macht de vrijwaring verzekert van al de rechten. In een redevoering wees, in 1882, de heer Faider erop, dat de wetten het rechterlijk gebied steeds verruimden; dat de rechterlijke macht een grootsch geheel is van beschermingen waaronder al de belangen dekking zoeken, elke vrees geruststelling, elke grief uiting, elke klacht verzoening, elk recht voldoening, elke jammerkreet stilling.

Zoolang, had reeds een andere uitstekende magistraat gezegd, de magistratuur zal bestaan uit rechtschappen en geleerde mannen, zullen de openbare vrijheden, de rechten van den Staat en die van de particulieren gewaarborgd zijn.

De bezoldiging van de magistraten moet in verhouding zijn tot hun sociale opdracht. Hierbij staan het gezag en de onafhankelijkheid van de instelling op het spel.

* * *

De behandeling van de begrooting van Justitie stelt elk jaar het Parlement in de gelegenheid een oogslag te werpen, hetzij op den toestand van de wetgeving, hetzij op de rechtsbedeeling.

In haar vroegere verslagen heeft uw Commissie de aandacht van den Senaat gevestigd op de noodzakelijkheid en de hoogdringendheid van een aanpassing, of althans van een hervorming, van de regelen der burgerlijke aansprakelijkheid inzake verkeersongevallen.

* * *

Na de merkwaardige redevoering van Procureur Generaal Destexhe, bij het Hof van Beroep, te Luik, en na het zaakrijk verslag van Mer Collignon, een vooraanstaand lid van de Luiksche Balie, tot de Algemeene Vergadering van de « Union belge de droit pénal », zouden wij een blik willen werpen op sommige der hervormingen in deze leerrijke werken overwogen.

Zij behelzen een strenge kritiek van de omstandigheden waarin recht moet worden gesproken, wegens verouderde regelen van rechtspleging. Zij stellen vast hoe onze hoven en rechtbanken overstelpt worden en zoeken de maatregelen na, dank zij dewelke het mogelijk zou zijn deze stremming te doen ophouden of althans afnemen. Zij onderzoeken daarbij hoe onze rechtpleging, vooral

in strafzaken, zou kunnen worden gewijzigd om beter te strooken met de behoeften van een nieuwen toestand.

Zoo men het eens is om toe te geven dat de criminaliteit niet aanzienlijk is toegenomen, dan is men het ook om te erkennen dat de veelvuldigheid van sommige overtredingen, en voornamelijk van die van het reglement op de verkeerspolitie, een toestand hebben geschapen dien niemand heeft kunnen voorzien en die voor het gerecht nieuwe werkmethoden noodzakelijk maakt :

« Het is hoog tijd dat men, in juridisch opzicht, nieuwe middelen bedenke, zoo men niet wil dat de huidige toestand een echt scandaal worde.

Het is onnoodig de traagheid van het gerecht te beschrijven, de groote drukte in onze rechtbanken en hoven, de moeilijkheid om een zaak definitief te beslechten, de bezwaren eener dergelijke methode, het lijden van de slachtoffers welke schadeloosstelling afwachten, den tijd waarover menschen te kwader trouw beschikken om zich insolvent te maken en om een vergelijk op te leggen dat de rechten van den tegenstrever voorgoed benadeelt » (1).

Men stelle deze uitlating naast de cijfers aangehaald door den Procureur Generaal bij het Hof van Beroep te Luik: 18,000 ongevallen, honderden dooden elk jaar.

Het noodzakelijk al te bondig onderzoek van de voorgestelde hervormingen heeft niet de pretentie een grondige studie te zijn van de verschillende vraagstukken, het wil enkel de juridische poolshoogte aangeven van de gemoederen en de nieuwere strekkingen in het licht te stellen.

*
* *

OVERWOGEN HERVORMINGEN.

A. — *De Raadskamer als rechtscollege van verwijzing.*

Men weet dat, in den huidigen staat der wetgeving, de Raadskamer voor opdracht heeft vóór de vervolgingen de zaken te onderzoeken, welke bij den onderzoeksrechter aanhangig werden gemaakt. De Raadskamer, op verlag van den onderzoeksrechter, de Procureur des Konings en de beklaagde gehoord, beslist of er tot vervolging dient overtegaan.

Moet men in al de gevallen het recht voor den beklaagde handhaven, zich voor de Raadskamer te verdedigen?

De magistraten, de leden van de Balie, weten hoe zeldzaam de bevelschriften tot niet vervolging zijn welke door de Raadskamer werden gewezen wanneer verwijzing wordt gevraagd. Bovendien, zijn bevoegde personen van meening dat de tusschenkomst van de Raadskamer, in haar huidige samenstelling, een formaliteit is geworden welke den loop van het gerecht werkelijk komt stremmen.

De nieuwigheid die zou bestaan in de afschaffing van de tusschenkomst der Raadskamer, is in talrijke gevallen te rechtvaardigen. Waarom, bij voorbeeld de rechtspleging behouden welke voor de Raadskamer wordt gevoerd, wanneer de beklaagde bekentenissen heeft afgelegd?

De tusschenkomst van het rechtscollege van verwijzing is ook niet meer noodig, wanneer de onderzoeksrechter geen onderzoek heeft ingesteld en de Procureur des Konings acht dat er aanleiding tot verwijzing naar de politie-

(1) Verslag van den heer Collignon « Union de droit pénal » bladz. 6.

rechtbank bestaat. Met den Procureur generaal bij het Hof van Beroep te Luik, doen wij aanmerken dat in dit geval er voor den beklaagde geen sprake kan zijn de tusschenkomst van de Raadskamer te vragen, vermits er geen voorbereidend onderzoek is geweest. Dit is nog het geval wanneer het feit, altijd in de onderstelling dat er geen onderzoek was, zich als een misdaad voordoeft, doch dat, wegens het gemis van zwaarwichtigheid van de overtreding, ondanks zijn juridischen aard : diefstal bij voorbeeld van enkele vruchten met beklimming.

Hier nog zou de Raadskamer geen uitspraak moeten doen.

De heer Collignon stelt voor : « dat de onderzoeksrechter slechts verslag voor de Raadskamer moet uitbrengen, met het oog op verwijzing door dit rechtscollege, wanneer hij daartoe uitdrukkelijk door den beklaagde werd aangezocht... Bij gebreke daarvan wordt de beklaagde, op vordering van den Procureur des Konings, naar de vonniswijzende rechtsmacht verwezen. »

Men kan opwerpingen doen gelden.

Wat gebeurt zoo er verschillende beklaagden zijn die het niet eens zijn? Met den Procureur Generaal bij het Hof te Luik zijn wij van meening dat in dit geval de tusschenkomst van de Raadskamer noodig zal zijn voor de feiten in hun geheel.

Welk zal het recht van de burgerlijke partij zijn? Naar onze meening zou zij de tusschenkomst van de Raadskamer moeten kunnen vragen, zoo zij acht dat een bevel van buitenvervolginstelling hare belangen in gevaar kon brengen.

Wij besluiten als volgt. De Raadskamer in strafzaken wordt ingericht naar luid van de artikelen 127 en volgende van het Wetboek van Strafvordering. Een eeuwlang heeft zij groote dienste bewezen, doch haar werking doet zich al te loom voor, gelet op de ontzettende toeneming van het aantal overtredingen van de verkeerspolitie, op de ingewikkeldheid van het financieele, industriele en commercieele bedrijfsleven van het land.

De wetten van 25 October 1919 en 20 Juli 1921 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging voor de hoven en rechtbanken, hebben de drie rechters welke de Raadskamer samenstellen door een enkele vervangen... Deze hervorming had niet den gewenschten uitslag, omdat omdat deze wetten tevens hebben toegelaten aan den beklaagde in elk geval te worden gehoord. Het schijnt tijd te zijn om terug te komen op eene dwaling, welke zoovele uren van den rechterlijken arbeid in beslag heeft genomen.

Men gelieve op te merken dat er volstrekt geen sprake van is de Raadskamer af te schaffen als rechtscollege van verwijzing, doch enkel hare taak te verlichten.

« De tusschenkomst van de Raadskamer, zegde Thonissen, is een waarborg welke de rechtsbedeeling tevens moet opleveren voor de individueele vrijheid, de maatschappelijke orde en het gezag van de rechterlijke macht »... Verslag tot de Kamer, *Gedr. St.* 1882-1883, blz. 65. Dit blijft waar.

Men moet deze tusschenkomst behouden behalve in de hooger aangegeven gevallen en aan den beklaagde en aan de burgerlijke partij toelaten gehoord te worden, zoo zij het uitdrukkelijk aanvragen. De instelling van de Raadskamer wordt aldus herleid tot haar ware opdracht welke erin bestaat te verklaren of er genoeg bezwaren zijn om de vervolging te rechtvaardigen, zonder dat haar bevelschrift ooit kunne vooruitloopen op de beslissing van de vonniswijzende rechtbank.

B. — *Beperking van het recht van beroep in politiezaken.*

Moet het recht van beroep worden beperkt, zooals de heer Collignon voorstelde aan de « Union belge du droit pénal »?

Volgens de voorgestelde hervorming, zou het recht van beroep in algemeenen regel ontzegd worden, zoowel wat de eindvonnissen als de tusschenvonnissen betreft. Het zou beperkt worden tot de vonnissen welke hoofdgevangenisstraf uitspreken in de gevallen waarin de burgerlijke belangen niet werden hersteld en in de gevallen van stelling van burgerlijke partij, wanneer de klacht het bedrag in hooger beroep bereikt van de vonnissen in burgerlijke zaken gewezen.

Wij zouden ons kunnen aansluiten bij eenig voorstel dat het recht van beroep van eindvonnissen in strafzaken zou beperken. Het hooger beroep is de meest doelmatige waarborg van den rechtzoekende tegen onrechtvaardigheid of vergissing.

De Procureur-Generaal bij het Hof te Luik stelt vast dat, van 1926 tot 1930, jaarlijks 183.150 beklagden voor de politierechtbanken van het Rijk werden gedagvaard. Gemiddeld werd er in 3.233 zaken in hooger beroep gegaan. Daaronder waren er 670 gevallen van hooger beroep van vonnissen tot hoofdgevangenisstraf. Zoodat, zoo de hervorming werd verwezenlijkt, het recht van beroep zou worden geweigerd in 2.563 gevallen per jaar.

Wij merken op dat de afschaffing van het recht van beroep zou slaan op al de overtredingen van de artikelen 551 tot 564 van het Strafwetboek. Wij erkennen dat het zeer groot aantal overtredingen waarop deze bepalingen slaan niet van zulken aard zijn dat daardoor de eer ernstig wordt aangetast. Toch blijft waar dat de burger, die zelfs een geringe geldboete oploopt, het recht moet hebben daarvan in hooger beroep te komen zoo hij meent ten onrechte te zijn veroordeeld.

Doch blijven wij even stil bij een der soorten overtredingen welke geen aanleiding tot beroep zouden geven : die voorzien bij artikel 561 van het Strafwetboek betreffende de personen welke beschadigde, bedorven, schadelijke, vervalschte of nagemaakte eetwaren, dranken of levens- of voedingsmiddelen hebben verkocht, gesleten of te koop gesteld en de personen die, zonder bedriegelijk opzet, vervalschte of nagemaakte eetwaren, dranken, levens- of voedingsmiddelen verkoopen, slijten of te koop stellen.

Een veroordeeling voor dergelijke feiten kan hoogst nadeelige gevolgen hebben voor den handelaar welke ze oploopt. Gaat men hem het recht van hooger beroep ontzeggen?

Uitzondering op de beperking van het recht van hooger beroep voortvloeiende uit het feit dat de burgerlijke belangen niet geregeld werden.

Hoe, doet hier terecht de Procureur Generaal bij het Hof te Luik opmerken, zal men weten of de burgerlijke belangen andermaal zullen worden besproken? Ziedaar een bron van moeilijkheden zonder einde in verband met de ontvanke-lijkheid van het hooger beroep.

Andere uitzondering in het geval dat er burgerlijke partij was en het gevraagde bedrag 5,000 frank of meer bedraagt.

De Procureur Generaal te Luik onderstreept tot welken vreemden uitslag dit stelsel zou leiden : « een van beide, zegt hij, ofwel weigert men — aan de burgerlijke partij — het recht van hooger beroep in geval van hoofdgevangenisstraf wegens het bedrag van den eisch : met voor gevolg dat de beklagde

— alleen wegens zijn bij uitstek zware verantwoordelijkheid die hem gevangenisstraf kostte — gemachtigd wordt aan de rechtbank in hooger beroep de vraag van schadeloosstelling voor te leggen en aangezien de burgerlijke partij hetzelfde verhaal niet kon nemen, zoo wordt het in eersten aanleg toegekend bedrag een maximum dat in hooger beroep kan worden verminderd doch nooit verhoogd, ofwel zal het recht van hooger beroep verleend worden aan de burgerlijke partij en dan zien wij hoe deze het voordeel geniet van een uitzonderlijk rechtsmiddel van hooger beroep, enkel en alleen wegens het gevolg gegeven aan de publieke vordering, vordering waarmee zij niets te maken heeft ».

Zal men trouwens geen ramingen zien maken welke op niets berusten, alleen maar om het bedrag in hooger beroep te bereiken.

Wij zijn niet voor de afschaffing van het recht van hooger beroep tegen het eindvonnis om redenen van algemeenen aard en ook omdat wij meenen dat de voorgestelde hervorming van aard zou zijn, slechts in zeer geringe verhoudingen, het aantal zaken te verminderen dat bij wijze van hooger beroep aan de rechtbanken wordt onderworpen.

C. — *Recht van verzet.*

De wijzigingen voorgesteld zoowel door de « Union belge de droit pénal » als in de openingsrede van den Procureur Generaal bij het Hof te Luik, zijn o. i. uitmuntend.

Het is werkelijk een misbruik van de bepalingen van de artikelen 149, 150, 151, 186, 187, 188 en 208 van het Wetboek van strafrechtspleging, dat de beklaagde tegenwoordig met het gerecht kan spotten.

Een beklaagde wordt gedagvaard voor de politierechtbank of voor de boetstraffelijke rechtbank. Hij werd in wettelijken vorm verwittigd van den dag waarop zijn zaak voor de rechtbank komt. De getuigen werden opgeroepen en zijn aanwezig. De vrederechter, bijgestaan door zijn griffier, het openbaar ministerie, zijn er. Indien de zaak voor de boetstraffelijke rechtbank is gebracht, bestaat de rechtbank uit één of drie rechters, den Procureur des Konings of een substituut en den griffier. De beklaagde kan aanwezig zijn op de terechtzitting en niet eens het afroepen van zijn naam beantwoorden. De getuigen zullen in zijn aanwezigheid worden gehoord. Hij zal den eisch van het openbaar ministerie kunnen aanhooren. Hij zal het vonnis hooren. Dit alles belet hem niet desnoods verzet aan te teekenen tegen het vonnis dat hem veroordeelde, en in dit geval het onderzoek van het proces ter terechtzetting doen herbeginnen. Hij kan deze list voor den onderzoeksrechter gebruiken, voor de rechtbank, voor het hof van beroep.

De beklaagde zal gewoonlijk de onbeschaamdheid niet zoo ver drijven. Maar niets belet hem de dagvaarding onbeantwoord te laten, thuis te blijven en verzet aan te teekenen wanneer hem het vonnis bij verstek beteekend wordt.

Somtijds zal deze taktiek beklaagde toelaten het einde van den termijn voor de verjaring te bereiken; in andere gevallen zal zij tot doel hebben te ontsnappen aan de gevolgen van een veroordeeling tot schadevergoeding. Gedurende den tijd dien de wet hem vrijgevig ter beschikking stelt, zal hij er voor zorgen insolvent te worden.

Terecht stelt men voor dat de verzetter zich niet meer geldig voor den rechter zou kunnen aanmelden indien hij niet bewijst dat het verstek hem niet kan aangerekend worden. En men voegt er aan toe, dat, indien het onderzoek over het verzet uitwijst dat het verstek opzettelijk gebeurde, de beklaagde niet enkel zijn recht op ontvankelijkheid van zijn verzet verliest, maar ook nog kan veroordeeld worden tot schadevergoeding.

D. — *Tenuitvoerlegging bij voorraad der vonnissen en arresten op de strafvordering.*

Tengevolge van de verkeersongevallen waarvan het aantal voortdurend toeneemt — zooals gezegd, gemiddeld 19,000 per jaar — worden dikwijls zeer belangrijke burgerlijke betwistingen voor de rechtbanken en hoven van beroep gebracht. Tot nog toe verplicht geen enkele wet den autobestuurder zich te verzekeren tegen ongevallen. Van den anderen kant doen zich vele gevallen van vervallenverklaring der verzekering voor.

In den huidige staat van de wetgeving, en behalve de exceptie van artikel 188 van het Wetboek van strafvordering, dat aan de rechtbank toelaat, in geval van vonnis op verzet, wanneer de beklaagde niet verschijnt, een provisie toe te kennen en te beslissen dat deze bepaling zal uitvoerbaar zijn niet-tegenstaande hooger beroep, kunnen het slachtoffer van een auto-ongeval of zijn erfgenamen zich altijd slechts na maanden en soms na jaren doen vergoeden (1).

Buiten de traagheid die eigen is aan dergelijke geschillen die wanneer zij zwaarwichtig zijn, een opsporing door de rijkswacht vergen, een onderzoek, een deskundig onderzoek om de verantwoordelijkheid vast te stellen, een verwijzing door de raadskamer, is er nog de rechtspleging voor de rechtsmacht van wijzen. Wij bevinden ons voor de rechtbank een jaar na het ongeluk. Men pleit, dikwijls valt het voor dat de rechtbank tot een tweede deskundig onderzoek zal besluiten om uit te maken welk de gevolgen zijn van de veroorzaakte lichamelijke letsels. Er gaan nog twee, drie maanden voorbij vooraleer de zaak nuttigere wijze ter zitting kan gebracht worden. Ten slotte kent een uitspraak schadervergoeding aan de burgerlijke partij toe. Zal zij betaald worden? Toch niet, er is hooger beroep. Het dossier wordt aan het Hof overgemaakt. Er zijn verdagingen. Nog maanden zijn noodig vooraleer het Hof bepaald uitspraak doet.

Inmiddels zal de dader van het ongeval, of de burgerlijk verantwoordelijke, alle eigen maatregelen genomen hebben. Het slachtoffer, voorzien van een uitspraak of een arrest dat hem voldoening geeft, zal zich voor een onvermogene bevinden.

Waarom aan den strafrechter, voor wien de burgerlijke zaak is gebracht, niet het recht geven wegens de omstandigheden de voorloopige tenuitvoerlegging van de uitspraak gelasten, hetzij voor de uitgesproken veroordeeling in haar geheel, hetzij voor een deel met of zonder borgstelling? Waarom de regelen van het burgerlijk recht niet uitbreiden tot de burgerlijke zaken aangebracht voor de strafrechtbank? Waarom althans den rechter niet toelaten de consignatie van de toegekende sommen te gelasten?

« Laat ons, zegt de Procureur generaal bij het Hof te Luik, aan den strafrechter de zorg laten, zooals de wet voor den burgerlijken rechter voorziet, te beoordeelen. Het kwaad is uitgebreid genoeg opdat de toepassing van het redmiddel niet een buitengewoon karakter zou dragen. »

E. — *Verslag ter terechtzitting voor de rechtsmacht van hooger beroep.*

Artikel 209 van het Wetboek van strafvordering bepaalt dat « over het beroep uitspraak wordt gedaan ter terechtzitting, binnen de maand, op een verslag

(1) Wat betreft de vonnissen bij voorraad, zie OLIVIER WALTER, « Revue générale des Assurances et des Responsabilités 1934 », n° 17921.

door een van de rechters uitgebracht ». Deze bepaling is toepasselijk op het hooger beroep in zake politie- en boetstraffelijke vonnissen.

Wij achten het niet noodig dezen tekst te wijzigen om lange en nuttelooze voorlezingen te vermijden. De schrijvers en de rechtsspraak geven den rechter of den raadsheer-verslaggever alle vrijheid verslag uit te brengen in een duidelijke en beknopte uiteenzetting. « De rechter of de raadsheer-verslaggever maakt zijn verslag in geweten op. Geen enkele vorm is voorgeschreven. Hij is niet verplicht al de stukken van het dossier te lezen. Hij mag ze samenvatten. » D. P. 1893. I. 237 en nota's. « De wet laat den vorm en de uitgebreidheid van het verslag, alsook de gegevens die het moet bevatten over aan het geweten en de beoordeelingen van den magistraat die er mede belast is. » Dalloz, zie *Appel criminel*, n^r 315. « De wet laat hem oordeelen over de gepastheid en het nut der stukken waarvan hij lezing moet geven. » Verschillende gevallen van verbreking... zie Beltjens, artikel 209, n^{rs} 4 tot 6.

Feitelijk strekt het gebruik er toe het verslag te herleiden tot de hoofdelementen van de zaak. Het Openbaar Ministerie, de advocaten behooren de feiten en de argumenten die zij er kunnen uit putten, ten gunste van de bestraffing of van de verdediging, uiteen te zetten. De magistraten kunnen elk het dossier onderzoeken wanneer de zaak van ernstigen aard is.

Het schijnt derhalve niet dat het noodig is de wet op dit gebied te wijzigen.

* * *

Aldus luiden enkele der wijzigingen van de thans besproken wetten van strafrechtspleging.

Doorgaans vindt men er, samen met het nastreven van een vluggere en meer bij het moderne leven aangepaste procedure, het verlangen de hoven en rechtbanken te ontlasten.

De studies van dien aard verdienen de aandacht van de regeering en van de wetgevende macht gaande te maken. Alles dient gedaan om het rechtsbeleid meer toegankelijk, meer snelwerkend te maken. Men moet ook alles beproeven om den last der zaken die de rechters overladen te verminderen. Het is een algemeen belang dat de rechtsgedingen niet meer twee, drie jaren aansleepen. Men moet vermijden dat de magistraten door te talrijke plichten er aan bloot staan het grondig onderzoek der rechtsgedingen afhankelijk te maken van de bezorgdheid ze al te vlug te berechten. Wij hebben een uitstekende magistratuur. Zij moet haar zending met kalmte kunnen vervullen.

Wat te doen? Want, men moet het zich niet ontveinzen, de hervormingen waarvan sprake, zullen het huidige kwaad slechts binnen zekere mate verbeteren. Zij zijn alleen een lapmiddel. Het personeel dient uitgebreid te worden. Het aantal rechters dient verhoogd daar waar de behoefte zich doet gevoelen. Is het aan te nemen dat het aantal rechters in de rechtbank te Luik hetzelfde zij als vóór den oorlog? Is het redelijk dat het aantal raadsheeren bij het Hof van Luik, dat in 1914, 28 bedroeg, in 1935 tot 22 herleid zij? Wij halen slechts voorbeelden aan. Zij zijn teekenend.

Wij wachten. Wegens den staat der openbare financiën is het niet mogelijk het rechterlijk personeel te vermeerderen. Misschien had men elders doelmatiger bezuinigingen kunnen doen. Doch, laten wij ons onderwerpen en een oplossing trachten te vinden.

Waarom niet beslist den weg opgaan van een onlangs genomen koninklijk besluit — namelijk van 11 November 1935 — waarbij het aantal toegevoegde

vrederechters gebracht wordt op vier in de vredegerichten eerste klasse, en op drie in al de overige kantons.

« Het betaamt, aldus het verslag aan den Koning, dat de vrederechters van Brussel, wegens het aantal en het belang der zaken die zij moeten behandelen, over de medewerking van vier plaatsvervangers kunnen beschikken. »

Hetzelfde verslag aan den Koning stelt vast dat, naar aanleiding van het koninklijk besluit van 10 Januari 1935, het aantal zaken bij de politierechtbank van Brussel met 50 t. h. ongeveer gedaald is.

Men moet het met genoegen aantekenen. Doch, noch de rechtbanken van eersten aanleg, noch de beroepshoven hebben hun zaken met één eenheid zien afnemen en hun personeel werd niet vermeerderd.

Waarom wordt het aantal plaatsvervangende rechters bij de rechtbanken van eersten aanleg niet vermeerderd?

Wat zou men kunnen inbrengen tegen het voorzien van plaatsen van plaatsvervangende substituten van den procureur des Konings?

En om een nieuwigheid te vermelden die stoutmoedig kan schijnen, waarom geen plaatsvervangers bij het Hof van beroep benoemen?

Men zal vragen hoe zij zullen aangeworven worden. Het zal volstaan te zeggen dat er zich bij de eere-raadsheeren stellig zullen bevinden die, na een lange loopbaan aan de studie van het recht gewijd, bedeed met een kostbare ondervinding, hun medewerking aan het rechtsbeleid niet zullen weigeren. Het zal nog volstaan te zeggen dat er zich bij de leden van de balies onzer hoven van beroep advocaten bevinden met twintig of vijf en twintig jaren praktijk en die evengaarne het verzoek dat hun zou gedaan worden, zouden beantwoorden. Wij meenen dat door de toevoeging van deze keurelementen, onze hoven van beroep het groot gezag dat zij terecht genieten nog zouden zien stijgen.

De instelling van plaatsvervangende rechters dagteekent van de herinrichting van de rechterlijke orde door de *Assemblée constituante* bij de wet van 16 Augustus 1790. De plaatsvervanging bestaat niet bij de hoven van beroep. Het valt te verwonderen dat men er niet vroeger aan gedacht heeft ze in te voeren.

* * *

De voorgaande beschouwingen zijn de weergave van de meening van den verslaggever over de begroting inzake de onderzochte vraagstukken. Er werd door de Commissie van Justitie niet over gestemd.

* * *

Uw verslaggever meent ten slotte de aandacht der regeering te moeten vestigen op een arrest van het Hof van Verbreking van Den Haag van 16 Maart 1931, over de Overeenkomst van Brussel van 28 Maart 1926, goedgekeurd door de wet van 16 Augustus 1926, tusschen België en Nederland.

Volgens deze overeenkomst hebben de uitspraken der hoven en rechtbanken in burgerlijke en in handelszaken in een van beide landen, in het andere kracht van gewijsde verkregen indien zij beantwoorden aan de bij de overeenkomst voorziene voorwaarden.

Welnu, krachtens het arrest van den Hoogen Raad van Den Haag van 16 Maart 1931, moeten de rechterlijke uitspraken van den strafrechter in bur-

gerlijke zaken in België, niet beschouwd worden als vallende onder de toepassing van de Overeenkomst van 28 Maart 1925.

Dit arrest verwekt een zeer moeilijken toestand voor de Belgen slachtoffers van een rijongeval door een Nederlander in België veroorzaakt. Indien een Belg, die zich burgerlijke partij heeft gesteld voor een Belgische strafrechtbank, een veroordeeling tot schadevergoeding heeft verkregen tegen een Nederlander, dan kan hij inderdaad krachtens bedoeld arrest niet in Nederland het exequatur bekomen van de uitspraak die hem voldoening gaf. Hij zal er dus moeten van af zien zich burgerlijke partij te stellen voor de strafrechtbank, wachten tot zij hebbe uitspraak gedaan, daarna burgerlijk optreden om dan slechts in Nederland de tenuitvoerlegging van het besluit van den Belgischen burgerlijken rechter te verkrijgen.

Het arrest van het opperste hof van Den Haag heeft in Nederland veelvuldig commentaar uitgelokt. Sommige juristen hebben er een critiek op het buitenlandsch recht in gezien.

Zonder het vraagstuk vakkundig te onderzoeken en om alleen op practisch gebied te blijven, verzoeken wij de regeering te willen nagaan hoe aan dien toestand een einde zou kunnen gemaakt worden, hetzij dat een verklaring van de Overeenkomst zou gevraagd worden aan het Permanente Hof voor Internationale Rechtspraak, hetzij dat onderhandelingen zouden aangeknoopt worden met de Nederlandsche regeering met het oog op het sluiten van een bijkomende bepaling bij de Overeenkomst van 28 Maart 1925.

De rijongevallen door Nederlanders in België veroorzaakt zijn talrijk. Het betaamt dat de Belgische slachtoffers doelmatig beschermd wezen.

* *

De wet op het gebruik der talen in gerechtszaken is al te onlangs in voege getreden om er van stonden aan de gevolgen van te kunnen bespreken of in het algemeen wijzigingen in aanmerking te nemen.

Op een bijzonder punt evenwel heeft de Commissie er op gewezen dat de voorwaarden, vereischt om te doen blijken van de *volledige* kennis van iedere der beide landstalen, tot een weinig redelijken toestand leidden op gebied van het universitair onderwijs.

Deze volledige kennis kan, volgens artikel 43, paragraaf 1, der wet, slechts blijken uit het diploma waarop vermeld wordt dat het examen voor alle vakken in eenzelfde taal werd afgelegd, of uit een bijzonder taalexamen.

In feite vloeit uit deze bepalingen voort dat een universitair diploma van doctor in de rechten — zonder aanvullend taalexamen — den titularis niet kan bevoegd maken voor de uitoefening van eenig rechterlijk ambt, indien daarop niet vermeld staat dat de recipiendus over al de onderwezen vakken het examen heeft afgelegd in eenzelfde taal, hetzij Nederlandsch, hetzij Fransch.

Aldus, uit vrees eenigerlei tweetaligheid in het onderwijs te schijnen willen opleggen, heeft men deze tweetaligheid practisch uitgesloten zelfs in de twee vrije universiteiten van Brussel en Leuven, waar het recht wordt gedoceerd in de twee landstalen en de mogelijkheid van deze tweetaligheid in het examen feitelijk bestaat.

Dergelijke oplossing lijkt reeds, van nationaal standpunt uit, van betwistbare waarde.

Maar hetgeen schijnt te bewijzen dat, zelfs in practisch opzicht, een dusdanige oplossing niet te verdedigen is, is het feit dat de noodzakelijkheid van

tweetalige rechtskundigen wordt erkend en zelfs ingevoerd door de wet zelf, althans voor het arrondissement Brussel en het Hof van beroep te Brussel.

Verschillende magistraten moeten een grondige kennis van de eene en de andere taal bezitten.

De advocaten moeten hun procedure kunnen opstellen en eerlang pleiten in de beide talen.

Derhalve lijkt het werkelijk niet redelijk de modaliteiten van onderwijs en van diploma niet te voorzien die aan deze behoefte beantwoorden.

Dat men dus, voor het bewijs van de grondige kennis van een landstaa, bij artikel 43 de voorwaarde van het examen op alle vakken afgelegd in deze taal, vervange door het bewijs van het examen afgelegd voor een zeker aantal vakken, één derde bij voorbeeld, in deze taal.

Aan de beginselen van de wet wordt daardoor geenszins geraakt.

Immers, voor wie den aard der juridische studiën kent is het duidelijk dat de waarborg voortvloeiende uit deze gestadige practijk van de taal gedurende verschillende jaren heel wat ernstiger zal zijn dan de waarborg van een taal-examen, hoe zorgvuldig ook de examencommissie werd gekozen.

Er dient op gewezen dat dit voorstel van een lid in den schoot der Commissie geen verzet heeft uitgelokt, terwijl sommige leden zich erbij bepaalden hun meening voor te behouden.

Het lijkt dus wenschelijk dat het vraagstuk eerlang het voorwerp worde van een wetsontwerp uitgaande van de regeering of zelfs van het parlementair initiatief, opdat, zoo het nuttig wordt bevonden, een oplossing kunne worden getroffen vóór de opening van het volgende academisch jaar.

* *

Sommige leden der Commissie vreesden dat de regeering zou gebruik maken van de haar verleende bijzondere machten om grondige wijzigingen toe te brengen aan het huidige gevangenisstelsel.

Sommigen doen van hun vrees blijken en zij verzoeken de Commissie den wensch uit te drukken dat op dit gebied, waar er geen haast bestaat, de regeering op eigen gezag en zonder de tusschenkomst van het parlement geenerlei wijzigingen zou toebrengen aan het thans in voege zijnde wettelijk regime.

In denzelfden gedachtengang, hebben dezelfde leden er op gewezen dat de regeering, zonder dat deze belangrijke maatregel in het minst kon worden voorzien, plots de afschaffing der centrale gevangenis te Gent heeft besloten en doorgevoerd.

Deze leden verlangen te weten :

1^o Of het niet mogelijk geweest ware, in stede van deze ruime instelling af te schaffen, er met geringe kosten zekere wijzigingen aan toe te brengen die er een modelinrichting zouden van gemaakt hebben, met centrale verwarming in al de afdeelingen en cellen, waarbij zij de vergelijking zou hebben kunnen doorstaan met al de andere gevangenis van het rijk;

2^o Wat de regeering schikt te doen met de reusachtige gebouwen en gronden die beschikbaar worden door de afschaffing der centrale gevangenis te Gent; de eventuele verkoop daarvan lijkt zeer moeilijk en weinig rendeerend;

3^o Of het, in stede van deze gevangenis af te schaffen niet beter geweest ware de secundaire gevangenis over te brengen naar een der afdeelingen van de

centrale gevangenis, daar de secundaire gevangenis eveneens een vrij groot terrein beslaat dat kon verkocht worden ten bate van de Schatkist;

4^o Met hoeveel eenheden het personeel der gevangenissen kon worden verminderd ten gevolge van de afschaffing der centrale gevangenis te Gent;

5^o Welke werken, wegens deze afschaffing, reeds aan den gang zijn of worden overwogen in de andere strafinstellingen van het land en hoeveel deze werken vermoedelijk zullen kosten.

De begroting van Justitie duidt aan dat de afschaffing der centrale gevangenis te Gent voor het jaar 1936 zal aanleiding geven tot een vermindering van uitgaven ten bedrage van 950,000 frank.

Ware het mogelijk nauwkeuriger te weten op welke posten deze bezuinigingen slaan en welke voor ieder dezer posten de aard en het bedrag der verwezenlijkte bezuinigingen zijn?

Van stonden aan zijn er zes gevangenissen van hoofdplaats van arrondissement afgeschaft.

Het staat buiten kijf dat deze afschaffingen de degelijke inrichting van het gerecht en de degelijke rechtsbedeeling enkel kunnen schaden en zeer ernstige nadeelen bieden.

Ware het mogelijk te weten welke bezuiniging op dit gebied werd verwezenlijkt door de afschaffing der gevangenissen te Oudenaarde, Ieper, Veurne, Hoei, Marche en Neufchateau en hoeveel gedetineerden, tengevolge van deze afschaffingen, moesten overgebracht worden om ter beschikking te worden gesteld van de rechtscolleges van onderzoek of van wijzen, zetelende in de arrondissementen, waar er geen gevangenis meer bestond?

Welke is de gemiddelde uitgave voor dit overbrengen, dat telkens de aanwezigheid vergt van twee leden van de Rijkswacht?

* * *

De Commissie, zich aansluitende bij de opmerking gemaakt door verschillende leden, drukt den wensch uit dat de regeering het thans in voege zijnde wettelijk gevangenisregime zonder tusschenkomst van het parlement. In het algemeen breidt de Commissie den wensch uit tot alle andere gebieden van de bevoegdheid van de wetgevende macht en waar er geen bijzondere haast bestaat.

Een lid heeft de volgende opmerkingen gemaakt :

« Behoudens het vraagstuk van de grondwettelijkheid, van het nut der bijzondere machten en besluitwetten, geeft de overvloed dezer laatste onder de verschillende regeeringen aanleiding tot de grootste verwikkelingen.

» Ik beperk mij tot de volgende opmerkingen betreffende de ruchtbaarmaking en de kennis van de wetsbesluiten.

» De juridische spreuk : « iedereen wordt geacht de wet te kennen » berust op een fictie, die trouwens onontbeerlijk is voor het leven van den Staat. Maar de Staat heeft nochtans den gebiedenden plicht aan de burgers de kennis van de wetten en besluiten te vergemakkelijken, zooniet wordt de bindende kracht der wetten willekeurig.

» Al de praktijks van het recht, de zakenlui, het publiek en de ambtenaren zelf klagen levendig over de onmogelijkheid waarin men verkeert te

gepasten tijde de wetsbesluiten of koninklijke besluiten, genomen krachtens de bijzondere machten te kennen, terug te vinden en toe te passen.

» De wettelijke bekendmaking is volstrekt ontoereikend,

» Omdat :

» 1^o talrijke besluiten worden getroffen zonder eenige voorafgaande verwtiging van de belanghebbenden en van het publiek;

» 2^o de rubriek, onder dewelke zij verschijnen, niet voldoende het punt aanduidt dat door het besluit wordt geregeld;

» Een bepaald besluit, genomen op voorstel van een of ander departement, behelst bepalingen die zaken regelen, welke aan dit departement vreemd lijken, en de bepalingen zijn duister en slecht geklasseerd;

3^o sommige bepalingen van het besluit rechtstreeks of onrechtstreeks terugwerkende kracht hebben;

» 4^o er geenerlei onderrichting wordt gegeven die tot commentaar kan dienen voor de besluiten en doorgaans het verslag aan den Koning geen bijzondere klaarheid brengt;

» 5^o de termijn voor het van kracht worden, die normaal kan zijn voor een wet, volstrekt ontoereikend is om aan de belanghebbenden toe te laten zich naar het besluit te gedragen.

» Immers, op normaal wetgevend gebied, bestaat er een heele ruchtbaarmaking die lang op voorhand de wet aankondigt, welke zal worden afgekondigd; de officieele documenten, de pers kondigen de indiening aan van wetsontwerpen en van memories van toelichting, geven een verslag van de besprekingen, van de amendementen, van de stemmingen, van de voorstellen, vooreerst in de eene Kamer en vervolgens in de andere, en er verloopt soms een vrij lange tijd tusschen de eindstemming over de wet en haar bekendmaking.

» Doorgaans gaat de wet vergezeld van een koninklijk besluit van uitvoering.

» Het besluitwet komt als de bliksem!

» 6^o De belanghebbenden, die niet regelmatig den *Moniteur* lezen en niet onmiddellijk een aantekeningswerk doen, al de moeite van de wereld hebben om zich den tekst van het besluit aan te schaffen.

« Onder de laatste regeeringen verschenen reeds meer dan 210 wetsbesluiten, die dichtbedrukte en inhoudrijke boekdeelen vormen. De tabellen van den *Moniteur* verschijnen slechts om het kwartaal.

» De uitgaven zooals *Bulletin des lois et arrêtés*, die de praktijks gewoonlijk raadplegen, de brochures uitgegeven door den *Moniteur*, verschijnen met een vertraging van twee tot drie maanden.

» Van den anderen kant zijn de inhoudstafels, wegens de duisterheid der rubrieken, volkomen onvolledig.

» Kortom, geen enkel rechtskundige is er nog zeker van de wet te kennen. De rechtsboeken, de verzamelingen, de raadplegingen, de ontwerpen van overeenkomst van heden, de overeenkomsten zelf zijn morgen niet meer geldig want een besluit-wet kan plots de wetgeving wijzigen. »

Als gevolg op deze opmerkingen vraagt de Commissie van Justitie eenparig dat de regeering zich zou onthouden van maatregelen met terugwerkende kracht, schikkingen zou nemen om ruimer bekendheid te verzekeren aan de wetgevende bepalingen, gemakkelijke en duidelijke verwijzingen om er kennis van te krijgen, zooals analytische tabellen, beknopte uitleggingen, aanduiding

van de ambtenaren die kunnen inlichten. Zij wenscht het einde van het regime der besluitwetten te zien.

* *

„ Thans kunnen de uitspraken van den Tuchtraad van de Advocatenorden wanneer het straffen boven de waarschuwing betreft, bij de Hoven van Beroep aanhangig gemaakt worden. Een lid verklaarde zich geenszins te kunnen aansluiten bij het standpunt van zekere leden van de balie, die de hoven van beroep zouden vervangen door een hogere rechtspleging bestaande uit advocaten en magistraten. Hij liet opmerken dat de tuchtrechtspleging van de hoge rechterlijke overheden een traditie vormt in onze provinciën. Zij werd destijds uitgeoefend door den Hoogen Raad van Mechelen, den Souvereinen Raad van Brabant, den Raad van Vlaanderen, enz.

Het is goed dat de balies aldus innig samenwerken met de hoge rechtsmachten in welker gebied zij bedrijvig zijn.

Doch hetzelfde lid oordeelt het noodig te zeggen dat, wanneer het hof van beroep aldus zijn tuchtmacht uitoefent, de kamer die van de zaak kennis neemt bestaan zou niet uit drie, maar uit vijf, zoo niet zeven raadsheeren.

Op voorstel van een lid was de Commissie het eens om aan den Minister van Justitie den wensch over te maken dat niets zou gewijzigd worden aan de inrichting van de rechtsmachten belast met de uitspraak over het hooger beroep in zake de beslissingen van de tuchtraden; of dat althans de wijziging niet zou geschieden bij een besluit dat niet het voorwerp is geweest van rijpelijk overwogen raadplegingen vanwege de betrokken groepeerings.

* * *

Een lid vroeg of, indien het verslag van de Begroting van Justitie handelt over de verplichte verzekering voor de verkeersongevallen, het niet zou gepast zijn in het verslag te verklaren dat niet alleen de naamlooze vennootschappen, de coöperatieven en de mutualiteiten van verzekering tot dekking van het risico zouden aangenomen worden, doch ook de individueele verzekeraars en de groepeerings van verzekeraars die alle gewenschte waarborgen bieden,

De coöperatieve formules die morgen zullen gelden, laten toe nieuwe vormen van vennootschappen te verwachten zelfs op gebied van verzekering. Het is derhalve geboden het te enge kader bij koninklijk besluit van 6 Mei 1934 aan de verzekering opgelegd, te verruimen. (K. B. op de machtiging en de controle van de verzekeringsondernemingen en -instellingen die de burgerlijke verantwoordelijkheid dekken.)

De Commissie sloot zich bij deze opmerkingen aan.

* * *

Een lid wees de Commissie op de noodzakelijkheid de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen te herzien. Mocht het wetsvoorstel door de heeren Brunet c. s. op 9 Maart bij de Kamer ingediend (n^r 86) en waarbij de individueele actie der aandeelhouders wordt hersteld, niet spoedig worden onderzocht en aangenomen, dan zou het ten minste geboden zijn nieuwe bepalingen aan te nemen betreffende de hoofdpunten. Namelijk zou wat den aanbreng betreft de bepaling ervan verplicht vollediger en duidelijker moeten gemaakt worden. Wat betreft het werkelijk toezicht bij de naamlooze vennootschappen, het zou moeten verzekerd worden, niet door commissarissen, die meestal niet bevoegd zijn en afhangen van de raden van beheer, maar door

deskundigen, werkelijke controleurs van de rekeningen, die onder een beroepstucht staan.

* *

Een lid drukte den wensch uit dat de Minister van Justitie in de kwestie van de behandeling der vreemdelingen het bijzondere geval van den politieken vluchteling en den heimatlooze zou onderzoeken.

Beiden bevinden zich in een gansch pijnlijken toestand daar zij theoretisch of practisch in geen enkel land de zekerheid hebben toelating te krijgen om er te verblijven en er een normaal bestaan te leiden.

Het lijkt derhalve wenschelijk dat een minder streng regime worde voorzien te hunnen voordeele op het driedubbel gebied van de toelating op ons grondgebied, van de uitoefening van een winstgevend ambacht of beroep, van de gevallen en de procedure van uitdrijving.

Veel kan worden gedaan langs bestuurlijken weg; eventueel zou een wetsontwerp uitgaande van de Regeering ongetwijfeld gunstig worden onthaald.

* *

Dit lid herinnerde er aan dat volgens inlichtingen in de pers, de Regeering Theunis in October 1934 den tekst had goedgekeurd van een Koninklijk besluit opgemaakt door het Comité voor wetgeving betreffende de verantwoordelijkheid van de beheerders van vennootschappen, besluit dat intusschen nooit is uitgevaardigd.

Deze heimelijke verstikking tengevolge van geheime tusschenkomsten heeft het gezag van de quasi wetgevende procedure der bijzondere machtigingen niet verhoogd.

Wat er van zij, de kwestie blijft gesteld; het is wenschelijk dat zij eerlang het voorwerp zou uitmaken van een wetsontwerp vanwege den Minister van Justitie die daartoe in zijn Departement alle noodige elementen moet gevonden hebben.

* *

Een lid wees op de werking van de interministerieele commissie voor de Duitsche vluchtelingen. Hij gaf volgende overwegingen ten beste :

« In November 1933 heeft de heer Janson, Minister van Justitie, wegens den aanzienlijken toevoer van Duitsche vluchtelingen, een interministerieele Commissie aangesteld, belast met het onderzoek van den toestand der Israëlitische vluchtelingen in België.

» Het voorzitterschap van deze Commissie werd opgedragen aan den heer Maurice Costermans, Directeur generaal bij het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel. De Commissie bestaat uit een vertegenwoordiger van de Israëlitische Kolonie in België en een hoog ambtenaar van elk der volgende Ministerieele Departementen : Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, Justitie (Bestuur van de Openbare Veiligheid), Arbeid en Sociale Voorzorg.

» De eerste zitting van de Commissie had plaats op 17 November 1933. Tot heden heeft zij zeven-en-dertig vergaderingen gehouden met gemiddeld drie uren beraadslaging per vergadering. Zij draagt een raadplegend kenmerk en brengt een beredeneerd advies uit over de gepastheid van het verblijf, de toekenning van een arbeidstoelating, de machtiging een handel te drijven of een bedrijf in te richten.

» Zij doet uitspraak over bijzondere gevallen (20 tot 30 dossiers gemiddeld worden onderzocht in den loop van een vergadering). Zij waakt erover dat uitgewekenen niet zonder eenzelvigheidsstukken zijn en schrijft desnoods onderzoeken voor om die identiteit alsook de juiste nationaliteit van den vluchteling te bepalen.

» Elk geval wordt zorgvuldig onderzocht niet alleen voor wat betreft het toekennen van het verblijf, enz..., doch ook wat betreft de bijzondere tegemoetkomingen die wegens menschlievende beschouwingen zouden geboden zijn. De gevallen die een grondiger onderzoek vergen worden opnieuw bestudeerd en besproken in den loop van verschillende vergaderingen.

» Inmiddels kunnen inlichtingen voor de Commissie ingewonnen worden bij de Hulpcomités die zich met de uitgewekenen bezig houden bij het Bestuur van de Openbare Veiligheid en de Diensten van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, bij handelsinrichtingen, handelsbeurzen of -kamers, enz.

» Een zekere rechtspraak is ontstaan uit de beredeneerde adviezen in hun geheel die tot nu toe door de Commissie gegeven werden. Het kan van belang zijn hier enkele typische besluiten of maatregelen te vermelden, genomen voor de regeling van gelijkaardige bijzondere gevallen :

» a) Daar België niet een vast toevluchtsoord kan zijn voor de massa uitgewekenen, beoogen de te nemen maatregelen vooral den toestand te regelen van uitgewekenen wier verblijf in België slechts van afwachtenden aard is. Het past deze laatsten te helpen een vaste wijkplaats te vinden in het buitenland (Zuid Amerika, Palestina, enz.). Comités voor hulp en onderstand belasten zich daarmee. Inmiddels ontvangen die uitgewekenen kosteloos een « vrijkaart », dienende tot voorloopige verblijfkaart binnen het Koninkrijk. De geldigheidsduur dezer vrijkaart is lang genoeg om de betrokkenen toe te laten de noodige schikkingen te nemen voor hun uitwijking. De toegestane termijn kan herhaaldelijk verlengd worden.

» b) De uitgewekene, tot verblijf toegelaten, verkrijgt doorgaans het voordeel in het register der vreemdelingen ingeschreven te worden (inschrijving die om de zes maand hernieuwd kan worden, hetzij van ambtswege, hetzij na een nieuw onderzoek van de Commissie), en meer zelden, de toelating ingeschreven te zijn in de bevolkingsregisters (geldigheid twee jaar met, wel verstaan, mogelijkheid van hernieuwing). De uitgewekene die bewijst in het bezit te zijn van een vermogen dat hem in staat stelt zijn stoffelijk bestaan te verzekeren (zonder verplicht te zijn te moeten werken of een winstgevend arbeid uit te oefenen), verkrijgt het verblijf zonder moeite.;

» c) De uitgewekene bekommt zonder moeite de toelating tot werken indien hij een bijzonder vak kent dat niet door een Belg uitgeoefend kan worden. Hij wordt bovendien gemachtigd een handel te drijven of een industrie in te richten wanneer hij door die bedrijvigheid geroepen is bij te dragen tot de uitbreiding van 's lands economie.

» In sommige uitzonderlijke gevallen houdt de Commissie uitsluitend rekening met beschouwingen van menschlievend aard om vluchtelingen, wier ongelukkige toestand bijzondere belangstelling verdient, tot den arbeid toe te laten.

» In dit opzicht trouwens wordt een onderscheid gemaakt tusschen den uitgewekene *sensu lato* en den uitgewekene *sensu stricto*.

» De eerste is doorgaans gevlucht door de vrees gekweld te worden en zonder mishandelingen ondergaan te hebben. De tweede, politieke uitgewekene in den beperkten zin van het woord, heeft doorgaans gewelddaden ondergaan of

was het voorwerp van rechtstreeksche bedreigingen die zijn leven konden in gevaar brengen. Een land dat het toevluchtsrecht huldigt, moet eerst en vooral den uitgewekene *sensu stricto* helpen.

» d) Andere overwegingen beïnvloeden bij gelegenheid de besluiten van de Commissie. De tusschenkomst moet dringender en doelmatiger zijn voor den « heimatlosen » uitgewekene of den Russischen uitgewekene die uit Duitschland komt. Deze laatsten hebben weinig hoop een duurzame toevluchtsplaats te kunnen vinden in een ander vreemd land. De uitgewekene die zich hecht aan een bepaalde nationaliteit (Poolsche, Roemeensche, enz)., kan desgevallend een schuilplaats vinden in zijn vaderland. En daarbij, in dit geval, overeenkomstig den wensch van het Hoog Commissariaat voor de Deutsche uitgewekenen, toont de Commissie zich meer welwillend voor den uitgewekene die sedert lang zijn land van oorsprong heeft verlaten en deswege elken band met zijn vaderland verloren heeft.

» e) De uitgewekene, die gemachtigd werd te verblijven en zich naar het buitenland moet begeven, ontvangt van de Belgische overheden een reisbrief (bewijsstuk model B) indien hij zonder nationaliteit is of indien hij de hernieuwing van zijn pas niet kan verkrijgen. Door de opsporingen die zij voorschrijft, draagt de Commissie er toe bij aan de Belgische overheid de uitgewekenen aan te duiden die gerechtigd schijnen te zijn dergelijken reisbrief te mogen vragen.

» Het werk van de Commissie bleek nuttig en tegemoetkomend te zijn.

» De doelmatigheid van de tusschenkomsten der Commissie staat buiten kijf indien men wel wil inzien dat een vergadering van hoge ambtenaren van verschillende ministeries en van een afgevaardigde van de Israëlietische Kolonie geroepen is een beredeneerd advies uit te brengen na, desgevallend, talrijke beraadslagingen en mits rekening te houden zoowel met den staat van de arbeidsmarkt, enz..., als met beschouwingen van menschlievenden aard.

» De zorg om een besluit te treffen hoort eigenlijk toe aan de betrokken Ministers, doch dezen vinden in de adviezen van de Commissie al de vereischte gegevens om met kennis van zaken te beslissen.

» Men moet er ten slotte aan toevoegen dat de gegevens geleverd ter gelegenheid van de onderscheiden gevallen, onderzocht tijdens de vergaderingen van de Commissie, de genomen besluiten, enz... opgeteekend worden in de notulen, opgemaakt na elke vergadering, door toedoen van het Secretariaat van de Commissie. »

Hetzelfde lid heeft gesproken over de te verwezenlijken werking om de internationale landloopers in België ter hulp te komen.

Men kent de hoofdoorzaken van de internationale landlooperij : politieke gebeurtenissen, economische toestand, vijandige gezindheid jegens vreemdelingen.

Een uittreksel van het tijdschrift *Le Service Social* van Mevrouw Louise Guillaume duidt de te verwezenlijken werking aan :

« De inspanningen gedaan om de internationale landlooperij te verhelpen zijn nog fragmentarisch, doch hebben desondanks, uitmuntende uitslagen opgeleverd. Van nationaal standpunt uit kan men niet genoeg de samen-

schakeling wenschen van te zeer afzonderlijke pogingen, die, vereenigd, stellig op meer doelmatige wijze zeer talrijke gevallen zouden kunnen oplossen.

» De goedkeuring door België van de internationale overeenkomsten ware een groote stap vooruit op het gebied der practische verwezenlijkingen, maar het ware oprecht wenschelijk dat het zou afzien van het voorbehoud dat het heeft gemaakt bij de onderteekening. Zou men niet gunstig dienen te overwegen de uitbreiding van de maatregelen getroffen ten bate der Russen, Armeniërs en gelijkgestelden, tot de andere vluchtelingen die even ongelukkig zijn (Duitschers en Saarlanders b.v.)? Ten slotte kunnen wij niet genoeg pleiten ten bate der *niet blijvende vreemdelingen*, voor dewelke niets wordt gedaan, en die de echte internationale doolaards zijn, de « opgejaagde menschen » in de volle wreede werkelijkheid van het woord en voor dewelke tot nog toe alle tegemoetkomingen stuiten op onverbidelijke wetten en reglementen. Wij zouden niet genoeg kunnen vragen dat men wat gemakkelijker *voorloopige* verblijfsvergunningen verleene, die aan de werken, welke zich met hen bezighouden, zouden toelaten althans iets te ondernemen. Maar wat gedaan voor een man die geen enkel geldig stuk heeft en die moet leven al zich verbergende, die met *geen enkele overheid* in verbinding kan treden, zoo hij niet wil over de grens worden gezet? Er zijn buitengewone gevallen waarin er een vaste verblijfsvergunning zou dienen verleend aan vluchtelingen en heimatloozen, die zich aan geenerlei overtreding hebben schuldig gemaakt en ten slotte ergens moeten kunnen verblijven.

» De uitbreiding der repatriëering is geboden als een der eenige maatregelen voor echte uitschakeling der « ongewenschten ». Maar op dit gebied zou de sociale actie er veel bij winnen indien het Roode-Kruis nauw en practisch samenwerkte met de openbare veiligheid, al ware het maar om de terugreis menschelijk te maken en ook om de aankomst van den belanghebbende voor te bereiden in het land dat het zijne is doch hem vaak vreemd is geworden. Daar ook zijn de onderzoekingen van den internationalen socialen dienst geboden. »

*
* *

Het zelfde lid heeft gewezen op het doel nagestreefd door het Comité voor hulpverlening aan de vreemdelingen, van het Roode-Kruis van België.

Dit doel wordt beschreven in een artikel in October 1935 verschenen in de *Revue internationale de la Croix-Rouge* (1).

« Vanaf zijn eerste vergadering, op 16 October 1933, heeft het Comité een werkplan vastgesteld. Het beoogde :

» 1^o De theoretische studie aan te vatten van de voorwaarden van bijstand repatriëering en uitdrijving, toegepast op de vreemdelingen in België. In den loop van latere vergaderingen hoorde het over deze verschillende ontwerpen belangwekkende verslagen van verschillende leden.

» Het Comité hield zich inzonderheid regelmatig op de hoogte van de werkzaamheden van den *Internationalen Dienst Nansen voor de vluchtelingen* en van de *raadgevende intergouvernementele voor de vluchtelingen*, van den Volkenbond. Het volgde insgelijks de werkzaamheden van het Comité van deskundigen, dat vergaderde te Geneve van 4 tot 9 December 1933 en dat een *ontwerp van overeenkomst voor hulpverlening aan de vreemdelingen opmaakte*.

(1) ALBERT FRANÇOIS. *Revue internationale de la Croix Rouge*, 17^e jaar (october 1935, blz. 735-745).

» Ten slotte, volgde het Comité aandachtig der werkzaamheden van de internationale inrichting van den arbeid, die hebben geleid tot de overeenkomst betreffende het *behoud der rechten op het pensioen van de uitwijkende arbeiders*.

» Het volgde ook de werkzaamheden van de *Vaste Commissie der uitwijkingen* van het Internationaal Arbeidsbureau. Dank zij zijn Belgischen voorzitter werkte het mede met de *Vaste Conferentie der private vereenigingen voor de bescherming der uitwijkelingen*.

» Het Comité wordt eveneens op de hoogte gehouden van de ontwerpen van centralisatie van het werk der vluchtelingen, alsmede van de ontwerpen betreffende het vestigen van uitgeweken vreemdelingen in de kolonies, inzonderheid in Belgisch-Congo;

2^o Het Comité houdt zich vervolgens bezig met het aanknoopen van betrekkingen met de vreemde *Roode-Kruisvereenigingen* of met andere organisaties die gespecialiseerd zijn in de hulpverlening aan de uitwijkelingen. In sommige landen werd er een kostbare medewerking beloofd en sederdtien verwezenlijkt door de nationale Roode-Kruisvereenigingen. Vermelden wij in het bijzonder : het Duitsche Roode-Kruis, het Oostenrijksche Roode-Kruis, het Hongaarsche Roode-Kruis en het Poolsche Roode-Kruis; dit laatste heeft trouwens een officieelen afgevaardigde in België. In andere landen moest men zich wenden tot andere organisaties, inzonderheid tot den « *International Migration Service* » die groote diensten bewees in Frankrijk en in andere gewesten.

» Regelmatig opgemaakte dossiers laten thans aan het Belgisch Comité voor hulpverlening toe onmiddellijk medewerking te vinden bij de meeste andere landen;

» 3^o Het Comité ging ten slotte over tot het opmaken van fiches over individueele gevallen onderzocht in België en trachtte, in den loop van vrij talrijke vergaderingen, besluiten te trekken uit de stelselmatige studie van deze typesgevallen.

» Het is in volledige overeenstemming met de organisaties, die zich met soortgelijke vraagstukken bezighouden, dat het Roode-Kruis van België zijn werk van hulpverlening aan de vreemdelingen verwezenlijkt. Zijn arbeid was tot nog toe enkel een proefneming, waarvoor het zal beroep doen op den actieven goeden wil van alwie daaraan wil medewerken, maar die nochtans een eerste stap blijkt te zijn of den weg der stelselmatige inrichting van een internationale hulp die zou beantwoorden aan den wensch uitgedrukt door de « *ronde tafel* » van het internationale Roode-Kruis, vergaderd te Genève in Juli 1933, en waar de Voorzitter Max Huber zoo welsprekend beroep deed op de internationale toenadering en op de menschelijke solidariteit.

* * *

Dit verslag werd door uw Commissie eenparig goedgekeurd, alsmede het ontwerp van begroting.

De Verslaggever,
Baron MEYERS.

De Voorzitter,
A. LIGY.

ANNEXE I. — BIJLAGE I.

Relevés statistiques de l'activité des cours et des tribunaux les plus importants.

**Statistische opgave van de bedrijvigheid der meest belangrijke Hoven
en Rechtbanken.**

COUR D'APPEL DE BRUXELLES. — HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL.

A. Affaires civiles, commerciales et fiscales

A. *Burgerlijke, handels- en fiscale zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	2,507	2,301	4,406
1934	2,340	2,490	4,292

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken.*

1933	1,900	2,388	1,023
1934	2,070	2,836	257

COUR D'APPEL DE GAND. — HOF VAN BEROEP VAN GENT.

Affaires civiles et commerciales. — *Burgerlijke - en Handelszaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	566	439	127
1934-1935 . .	594	223	371

Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933-1934 . .	838	838	—
1934-1935 . .	867	858	9

COUR D'APPEL DE LIÉGE. — HOF VAN BEROEP TE LUIK.

A. Affaires civiles et commerciales. — A. *Burgerlijke en handelszaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	800	731	964
1934-1935 . .	680	731	911

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken.*

1933-1934 . .	1,131	1,190	34
1934-1935 . .	1,769	1,739	64

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE D'ANVERS.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE ANTWERPEN.

A. Affaires civiles. — A. *Burgerlijke zaken*.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	3,137	2,761	7,702
1934-1935 . .	3,085	7,702 (ou rayées d'office — <i>of van rechts- wege afgevoerd</i>).	3,768

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken*.

1933-1934 . .	5,928	5,871	145
1934-1935 . .	5,427	5,296	276

TRIBUNAL DE COMMERCE D'ANVERS.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	10,235	9,243	10,137
1934-1935 . .	7,617	9,130	8,624

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANDE DE BRUXELLES.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE BRUSSEL.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken*.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	8,970	8,896	11,333
1934	8,785	15,352 (*)	6,514

B. Affaires répressives. — *Strafzaken*.

1933-1934 . .	7,492	7,048	444
1934-1935 . .	7,894	7,251	643

Dans ce nombre, 8341 biffures sont comptées. — *In dit getal, zijn 8341 schrappingen meegeteld.*

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE LIÈGE.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE LUIK.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	1,690	1,370	3,007
1934	1,870	1,902	3,014

B. Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933	3,468	3,468	108
1934	3,409	3,014	493

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE CHARLEROI.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE CHARLEROI.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	1,710	1,287	1,192
1934-1935 . .	1,617	1,174	1,016

B. Affaires commerciales. — *Handelszaken.*

1933-1934 . .	3,413	2,514	1,364
1934-1935 . .	2,385	2,267	1,298

C. Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933-1934 . .	2,968	2,705	792
1934-1935 . .	3,019	3,012	799

TRIBUNAL DE COMMERCE DE BRUXELLES.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE BRUSSEL.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	32,854	31,466	12,063
1934-1935 . .	22,667	27,181	9,058

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE GAND.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE GENT.

I. Affaires civiles. — *Betwiste burgerlijke zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	965	567	398
1934-1935 . .	1,033	655	378

II. Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933-1934 . .	2,716	2,872	456
1934-1935 . .	3,076	3,247	776

TRIBUNAL DE COMMERCE DE GAND.
KOOPHANDELSRECHTBANK TE GENT.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	4,093	2,832	1,261
1934-1935 . .	3,420	2,180	1,240

TRIBUNAL DE COMMERCE DE LIÈGE.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE LUIK.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	6,643	6,941	2,029
1934-1935 . .	4,966	51,53	1,842

ANNEXE II. — BIJLAGE II.

**Rélevé comparatif du nombre des magistrats de cassation, d'appel
et de première instance en 1914 et en 1935.**

Vergelijkende tabel van het aantal magistraten in Verbreking, Hooger Beroep
en Eersten Aanleg in 1914 en 1935.

1914

COUR DE CASSATION. — HOF VAN VERBREKING.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Président	1	Avocats généraux	3
<i>Voorzitter</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	15		
<i>Raadsheeren</i>			

COURS D'APPEL. — HOF VAN BEROEP.

BRUXELLES. — BRUSSEL.

Premier Président	1	Procureur Generaal	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	8	Avocats généraux	10
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	43	Substituts	3
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

GAND. — GENT.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	2	Avocats généraux	4
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	18	Substituts	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

LIÈGE. — LUIK.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procuseur Generaal</i>	
Présidents	3	Avocats généraux	5
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	24	Substituts	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

1935

COUR DE CASSATION. — HOF VAN VERBREKING.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Président	1	Avocats généraux .	3
<i>Voorzitter</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	17		
<i>Raadsheeren</i>			

COURS D'APPEL. — HOVEN VAN BEROEP.

BRUXELLES. — BRUSSEL.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	9	Avocats généraux .	11
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	36	Substituts . . .	4
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

GAND. — GENT.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	2	Avocats généraux .	4
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	14	Substituts . . .	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

LIÉGE. — LUIK.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	3	Avocats généraux .	5
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	18	Substituts . . .	2 + 1 de
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	complém.
			+ ter
			<i>aanvulling</i>

TRIBUNAUX RECHTBANKEN	1914				
	Président.	Vice-présidents.	Juges.	Procureur du Roi,	Substituts. du procureur du Roi.
	Voorzitter.	Onder-voorzitters.	Rechters.	Procureur des Konings.	Substituten van den Procureur des Konings
Anvers. - Antwerpen . . .	1	5	20	1	10
Malines. - Mechelen . . .	1	1	5	1	2
Turnhout. - Turnhout . . .	1	—	3	1	1
Bruxelles. - Brussel . . .	1	9	31	1	17
Louvain. - Leuven . . .	1	1	4	1	2
Nivelles. - Nijvel . . .	1	1	5	1	2
Mons. - Bergen . . .	1	2	11	1	5
Charleroi. - Charleroi . . .	1	5	19	1	8
Tournai. - Doornik . . .	1	1	6	1	2
Gand. - Gent . . .	1	2	12	1	5
Audenarde. - Oudenaarde .	1	1	5	1	2
Termonde. - Dendermonde .	1	1	6	1	3
Bruges. - Brugge . . .	1	2	9	1	4
Courtrai. - Kortrijk . . .	1	1	6	1	3
Furnes. - Veurne . . .	1	—	3	1	1
Ypres. - Ieper . . .	1	—	3	1	1
Liège. - Luik . . .	1	4	16	1	8
Huy. - Hoei . . .	1	—	4	1	1
Verviers. - Verviers . . .	1	1	6	1	2
Hasselt. - Hasselt . . .	1	—	3	1	1
Tongres. - Tongeren . . .	1	—	3	1	1
Arlon. - Aarlen . . .	1	—	3	1	1
Marche. - Marche . . .	1	—	3	1	1
Neufchâteau. - Neufchâteau	1	—	3	1	1
Namur. - Namen . . .	1	1	6	1	2
Dinant. - Dinant . . .	1	1	5	1	2

TRIBUNAUX — RECHTBANKEN	1935				
	Président.	Vice-présidents.	Juges.	Procureur du Roi.	Substituts du procureur du Roi.
	— Voorzitter.	— Onder-voorzitters.	— Rechters.	— Procureur des Konings.	— Substituten van den procureur des Konings.
Anvers. - Antwerpen . . .	1	5	19	1	11 + 4 complément aanvulling
Malines. - Mechelen . . .	1	1	4	1	2
Turnhout. - Turnhout . . .	1	—	3	1	1
Bruxelles. - Brussel . . .	1	9	33	1	17 + 9 complément aanvulling
Louvain. - Leuven . . .	1	1	3	1	2
Nivelles. - Nijvel . . .	1	1	4	1	2
Mons. - Bergen . . .	1	2	12	1	5 + 2 complément aanvulling
Charleroi. - Charleroi . . .	1	5	18	1	8 + 2 complément aanvulling
Tournai. - Doornik . . .	1	1	5	1	2
Gand. - Gent . . .	1	2	11	1	5
Audenarde. - Oudenaarde . .	1	1	4	1	2
Termonde. - Dendermonde . .	1	1	6	1	3
Bruges. - Brugge . . .	1	2	7	1	4
Courtrai. - Kortrijk . . .	1	1	6	1	3
Furnes. - Veurne . . .	1	—	3	1	1
Ypres. - Ieper . . .	1	—	3	1	1
Liège. - Luik . . .	1	4	16	1	8 + 3 complément aanvulling
Huy. - Hoei . . .	1	—	5	1	1 + 1 complément aanvulling
Verviers. - Verviers . . .	1	1	8	1	2 + 1 complément aanvulling
Hasselt. - Hasselt . . .	1	—	3	1	2
Tongres. - Tongeren . . .	1	—	4	1	2
Arlon. - Aarlen . . .	1	—	3	1	1
Marche. - Marche . . .	1	—	3	1	1
Neufchâteau. - Neufchâteau .	1	—	3	1	1
Namur. - Namen . . .	1	1	6	1	2 + 1 complément aanvulling
Dinant. - Dinant . . .	1	1	5	1	2

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 18 DÉCEMBRE 1935

**Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de Loi
contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1936.**

(Voir le n° 5-IV du Sénat).

Présents : MM. LIGY, président; COENEN, DE CLERCQ (Joseph), DE SELYS-LONGCHAMPS, DISIÈRE, HANQUET, LEGRAND, ROLIN, TSCHOFFEN, VAN FLETEREN, VINCK et le baron MEYERS, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Nous ne nous arrêterons pas longuement aux chiffres du budget.

Les crédits prévus s'élèvent pour les dépenses ordinaires à la somme de	fr. 284,316,162 51
Ils sont pour les dépenses exceptionnelles de	876,000 »

Ensemble, fr. 285,192,162 51

Le tableau annexé au projet de budget indique les chiffres comparatifs des budgets de 1934, 1935 et 1936 par administration, établissement, service ou office.

Pour l'ensemble des dépenses des exercices de 1934 et 1935, les chiffres sont les suivants :

1934 = fr. 281,398,347-51.

1935 = fr. 265,815,396-65.

de sorte que les sommes prévues au budget soumis au Sénat dépassent les dépenses de l'exercice 1934 de 4.793.815 francs et celles de l'exercice de 1935, de fr. 19,376,765-86.

La principale augmentation de crédit du budget de 1936 est celle relative au personnel : 14,890,261 francs sur le crédit voté en 1935; elle résulte de la hausse du coût de la vie, dont il a été tenu compte jusqu'à présent dans les rémunérations du personnel à raison de 5 p. c.

Les dépenses du matériel sont en augmentation de 736,605 francs par suite de la hausse des matières premières : charbon, 18 p. c.; papier, 19,5 p. c.; tissus, 20 p. c., etc.

Les dépenses de prévoyance sociale, d'assistance judiciaire, et de bienfaisance sont, pour les mêmes causes, en augmentation de 3,562,327 francs.

On constate que dans son ensemble le budget de 1936 est en augmentation d'environ 7 p. c. seulement sur celui de 1935, malgré les effets de la dévaluation.

Tout en rendant hommage au Gouvernement pour les efforts accomplis en vue de l'équilibre du budget, il faut cependant attirer l'attention sur les traitements du personnel.

Nous voulons signaler tout particulièrement la situation des magistrats. Les magistrats sont, à notre sens, insuffisamment rémunérés, Ils ont un rang à garder, une dignité à maintenir. Nous nous garderons d'entrer dans un examen de détail de la situation de certains d'entre eux. Mais disons que le Pays peut s'honorer de sa Magistrature. N'oublions pas que le pouvoir judiciaire constitue la sauvegarde de tous les droits. Dans un discours de rentrée, M. Faider signalait, dès 1882, que les lois étendaient sans cesse le domaine judiciaire; que le pouvoir judiciaire est un vaste ensemble de protections où viennent s'abriter tous les intérêts, se rassurer toutes les craintes, se produire tous les griefs, se taire toutes les doléances, se retrouver tous les droits, s'éteindre toutes les clameurs.

Aussi longtemps, avait dit déjà un autre magistrat éminent, que la magistrature sera composée d'hommes intègres et instruits, les libertés publiques, les droits de l'État et ceux des particuliers seront assurés.

Il faut que la rémunération des magistrats soit en rapport avec la mission sociale qu'ils ont à remplir. Il y va du prestige et de l'indépendance de l'institution.

* * *

La discussion du budget de la Justice donne chaque année au Parlement l'occasion de jeter un coup d'œil, soit sur l'état de la législation, soit sur l'administration de la Justice.

Votre Commission a, par de précédents rapports, appelé l'attention du Sénat sur la nécessité et l'urgence d'une adaptation, sinon d'une refonte des règles de la responsabilité civile en matière d'accidents de roulage.

Nous n'y reviendrons que pour dire que les projets déposés au Sénat et à la Chambre n'ont pas été convertis en lois jusqu'à présent.

Qu'attend-on pour établir l'assurance obligatoire?

Nous n'en disons pas davantage du projet de loi sur les jeux, dont nous nous sommes occupés antérieurement.

Ici aussi la législation doit être modifiée afin de mettre fin à une situation choquante.

* * *

Nous voudrions, cette fois, à la suite du remarquable discours de rentrée de M. Destexhe, Procureur général à la Cour d'appel de Liège, et du rapport aussi fouillé que pratique, d'un membre très distingué du Barreau de Liège, M^e Collignon, à l'Assemblée générale de l'Union belge de droit pénal, jeter un coup d'œil sur certaines des réformes proposées dans ces utiles travaux.

Ils contiennent une critique sévère des conditions dans lesquelles doit être rendue la justice à raison de règles de procédure désuètes. Ils constatent l'encombrement de nos cours et tribunaux et recherchent les mesures grâce auxquelles il serait possible, sinon de le supprimer, tout au moins de le diminuer. Ils étudient, d'autre part, comment nos procédures, particulièrement en matière

répressive, pourraient être modifiées afin de répondre aux exigences d'une situation nouvelle.

Si l'on semble être d'accord pour admettre que la criminalité n'a pas gravement augmenté, on est unanime aussi pour reconnaître que la multiplicité de certaines infractions et tout particulièrement celles au règlement de la police du roulage, a créé un état de choses que personne n'a pu prévoir et qui exige des méthodes nouvelles de travail judiciaire.

« Il est grand temps qu'au point de vue juridique l'on conçoive de nouveaux moyens si l'on ne veut pas que la situation actuelle devienne un véritable scandale.

Il est inutile de décrire les lenteurs de la Justice, l'embouteillage de nos tribunaux et de nos cours, les difficultés pour faire trancher définitivement une affaire, les inconvénients d'une telle méthode, les souffrances des victimes qui attendent la réparation, le temps qui est mis à la disposition des gens de mauvaise foi pour se rendre insolvable et pour imposer une transaction qui lèse définitivement les droits de l'adversaire. » (1).

Que l'on mette ces lignes en regard des chiffres cités par M. le Procureur général à la Cour d'appel de Liège : 18,000 accidents, des centaines de morts chaque année.

L'examen forcément trop rapide que nous ferons des réformes proposées n'a pas la prétention d'être une étude approfondie des divers problèmes posés, mais seulement de situer l'orientation juridique des esprits et les tendances novatrices qui se font jour.

*
* *

RÉFORMES ENVISAGÉES.

A. — *Chambre du Conseil comme juridiction de renvoi.*

On sait que dans l'état de la législation, la Chambre du conseil a pour mission de procéder, préalablement aux poursuites, à l'examen des affaires, dont le juge d'instruction a été saisi. La Chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le Procureur du Roi et le prévenu entendus, décide s'il y a lieu à poursuivre.

Faut-il maintenir dans tous les cas le droit du prévenu de se défendre devant la Chambre du conseil ?

Les magistrats, les membres du Barreau savent combien sont rares les ordonnances de non-lieu rendues par la Chambre du conseil quand le renvoi est demandé. D'autre part, des esprits judicieux estiment que l'intervention de la Chambre du conseil, dans son organisation actuelle, est devenue une formalité entravant véritablement la marche de la Justice.

L'innovation tendant à supprimer l'intervention de la Chambre du conseil peut se justifier dans de nombreux cas. Pourquoi, par exemple, maintenir la procédure qui se déroule devant la Chambre du conseil quand le prévenu est en aveux ?

L'intervention de la juridiction de renvoi n'est pas nécessaire non plus quand il n'y a pas eu d'instruction par le Juge d'instruction et que le Procureur

(1) Rapport de M. Collignon à l'Union de droit pénal, p. 6.

du Roi estime qu'il y a lieu à renvoi en simple police. Remarquons à la suite de M. le Procureur général à la Cour de Liège, que dans ce cas il ne peut être question pour le prévenu de demander l'intervention de la Chambre du conseil, puisqu'il n'y a pas eu d'instruction préparatoire. C'est encore le cas lorsque le fait, toujours dans l'hypothèse où il n'y a pas eu d'instruction, apparaît comme étant un crime, mais qu'à raison du peu de gravité de l'infraction, malgré son caractère juridique : vol, par exemple, de quelques fruits perpétré à l'aide d'escalade. Ici aussi la Chambre du conseil ne devrait pas être appelée à statuer.

M. Collignon propose : « que le juge d'instruction ne devra faire rapport à la Chambre du conseil aux fins de renvoi par cette juridiction, que lorsqu'il en aura été formellement sollicité par l'inculpé... A défaut de ce faire, l'inculpé sera renvoyé, sur la réquisition du Procureur du Roi, devant la juridiction de jugement. »

On peut élever des objections.

Qu'arrivera-t-il s'il y a plusieurs prévenus et s'ils sont en désaccord ? Nous pensons avec M. le Procureur général à la Cour de Liège qu'en ce cas l'intervention de la Chambre du conseil sera nécessaire pour l'ensemble des faits.

Quel sera le droit de la partie-civile ? Elle devrait, à notre sens, pouvoir demander l'intervention de la Chambre du conseil, si elle estime qu'un non-lieu pourrait mettre ses intérêts en péril.

Concluons sur cette question. La Chambre du conseil en matière répressive est organisée par les textes des articles 127 et suivants du Code d'instruction criminelle. Elle a rendu pendant un long siècle de grands services, mais son usage apparaît alourdi en présence de l'augmentation effrayante du nombre d'infractions de roulage, de la complexité de l'activité financière, industrielle et commerciale du Pays.

Les lois des 25 octobre 1919 et 20 juillet 1921 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux ont remplacé les trois juges qui composaient la Chambre du conseil par un seul... Cette réforme n'a pas abouti au résultat souhaité parce qu'en même temps ces lois ont permis dans tous les cas à l'inculpé d'être entendu. Il est temps, semble-t-il, de revenir sur une erreur qui a été cause de tant d'heures soustraites au travail judiciaire.

Que l'on veuille bien remarquer qu'il n'est nullement question de supprimer la Chambre du conseil comme juridiction de renvoi, mais seulement d'en alléger la charge.

« L'intervention de la Chambre du conseil est, disait Thonissen, une garantie que l'administration de la Justice doit offrir en même temps à la liberté individuelle, à l'ordre social et au prestige du pouvoir judiciaire » ... Rapport à la Chambre, *Doc. parl.*, etc., 1882-1883, p. 65. Cela reste vrai.

Il faut maintenir cette intervention hors les cas indiqués ci-dessus et permettre à l'inculpé et à la partie civile de se faire entendre, s'ils en font expressément la demande. L'institution de la Chambre du conseil sera ainsi ramenée à sa véritable mission qui n'est que de dire s'il y a des charges suffisantes pour justifier les poursuites, sans que son ordonnance puisse jamais préjuger de la décision de la juridiction de jugement.

B. — *Limitation du droit d'appel en matière de police.*

Faut-il limiter le droit d'appel ainsi que M. Collignon l'a proposé à l'Union belge de droit pénal ?

D'après la réforme proposée, le droit d'appel serait refusé, en règle générale, tant en ce qui concerne les jugements définitifs qu'en ce qui regarde les jugements interlocutoires. Il serait limité aux jugements prononçant une peine d'emprisonnement principal, aux cas où les intérêts civils n'ont pas été réparés et aux cas de constitution de partie-civile quand la réclamation atteint le taux de l'appel des jugements rendus en matière civile.

Nous ne saurions nous rallier à aucune proposition tendant à restreindre le droit d'appel des jugements définitifs en matière répressive. L'appel est la garantie la plus efficace du justiciable contre l'injustice ou l'erreur.

M. le Procureur général à la Cour de Liège constate qu'au cours de la période de 1926 à 1930, la moyenne annuelle des prévenus cités devant les tribunaux de police du Royaume a été de 183,150. La moyenne d'appels interjetés a été de 3,233. Parmi ces appels, il en est 670 concernant des jugements d'emprisonnement principal. De telle sorte que si la réforme envisagée était accueillie, le droit d'appel serait refusé dans 2,563 affaires par an.

Remarquons que la suppression de l'appel viserait toutes les contraventions aux articles 551 à 564 du Code pénal. Nous reconnaissons que le très grand nombre des infractions que répriment ces dispositions ne sont pas de nature à diminuer gravement l'honorabilité. Encore est-il que le citoyen frappé, fût-ce d'une amende minime, doit avoir le droit d'en appeler s'il estime avoir été condamné à tort.

Mais arrêtons-nous à l'une des espèces de contraventions qui ne donnerait pas lieu à appel : celle prévue par l'article 561 du Code pénal concernant ceux qui ont vendu, débité ou exposé en vente des comestibles, boissons ou substances alimentaires gâtée, corrompus ou déclarés nuisibles et ceux qui ont, sans intention frauduleuse, vendu ou exposé en vente des comestibles, boissons, denrées ou substances alimentaires falsifiés ou contrefaits.

Une condamnation pour des faits de cette nature peut avoir des conséquences extrêmement préjudiciables pour le commerçant qui en est l'objet. Va-t-on lui refuser le droit d'appel ?

Exception à la limitation de l'appel résultant du fait que les intérêts civils ne sont pas réglés.

Comment, objecte ici très justement M. le Procureur général à la Cour de Liège, savoir si les intérêts civils seront remis en discussion ? Source de difficultés sans fin relativement à la recevabilité de l'appel.

Autre exception dans le cas où il y a eu partie-civile et que la somme demandée est de 5,000 francs ou plus.

M. le Procureur général de Liège fait remarquer à quel singulier résultat ce système aboutirait : « de deux choses l'une, dit-il, ou bien on lui refuse — à la partie-civile — le droit d'appel, dans le cas de peine d'emprisonnement principal, à raison du taux de la demande : d'où cette conséquence que le prévenu — uniquement à raison de sa responsabilité pénale spécialement grave puisqu'elle lui a valu l'emprisonnement — est autorisé à soumettre au tribunal d'appel la question des dommages-intérêts et comme la partie-civile n'a pu user du même recours, la somme allouée en première instance sera un maximum qui pourra être diminué en appel mais jamais augmenté, ou bien le droit d'appel sera conféré à la partie civile et nous verrons celle-ci béné-

ficier d'une voie de recours exceptionnelle uniquement à raison de la suite donnée à l'action publique, action qui ne la regarde aucunement ».

Ne verra-t-on pas d'ailleurs des évaluations fantaisistes se produire pour atteindre le taux de l'appel ?

Nous ne sommes pas partisan de la suppression du droit d'appel des jugements définitifs pour des motifs d'ordre général et aussi parce que nous pensons que la réforme proposée serait de nature à ne diminuer que dans des proportions fort réduites le nombre des causes soumises aux tribunaux par la voie de l'appel.

C. — *Droit d'opposition.*

Ici les modifications proposées tant à l'Union belge de droit pénal que dans le discours de rentrée de M. le Procureur général à la Cour de Liège sont, à notre avis, excellentes.

Par un véritable abus des dispositions des articles 149, 150, 151, 186, 187, 188 et 208 du Code d'instruction criminelle, le prévenu peut actuellement se moquer de la Justice.

Voici un prévenu cité à comparaître en simple police ou devant le tribunal correctionnel. Il a été averti dans les formes légales du jour où son affaire sera soumise au tribunal. Les témoins sont convoqués et sont présents. Le juge de paix, assisté de son greffier, le ministère public, sont là. Si la cause est portée devant le tribunal correctionnel, le tribunal est composé d'un ou de trois juges, du procureur du Roi ou d'un substitut et du greffier. Il est loisible au prévenu d'être présent à l'audience, d'entendre l'appel de son nom et de n'y pas répondre. L'audition des témoins se fera en sa présence. Il pourra entendre le réquisitoire du ministère public. Il ouïra le prononcé du jugement. Tout cela ne l'empêchera pas de faire opposition au jugement qui l'aura condamné et en ce cas de faire recommencer l'instruction du procès à l'audience. Il peut user de ce stratagème devant le juge de paix, il peut s'en servir devant le tribunal et devant la cour d'appel.

Le prévenu ne poussera pas généralement l'insolence aussi loin. Mais rien ne l'empêche de ne pas répondre à la citation, de rester chez lui et de former opposition lors de la signification du jugement par défaut qui lui sera faite.

Parfois, la tactique permettra au prévenu d'atteindre l'accomplissement du délai de prescription; d'autre fois, elle aura pour but d'échapper aux conséquences d'une condamnation à des dommages-intérêts. Pendant le temps que la loi met généreusement à sa disposition il organisera son insolvabilité.

C'est avec raison que l'on propose que l'opposant ne pourrait être admis à se présenter valablement devant le juge, à moins qu'il établisse que le défaut ne lui est pas imputable. Et l'on ajoute que si l'instruction faite sur l'opposition démontre que le défaut a été volontaire, le prévenu non seulement doit être déchû de son droit d'être reçu dans son opposition, mais encore doit pouvoir être condamné à des dommages-intérêts.

D. — *Exécution provisoire des jugements et arrêts sur l'action publique.*

A la suite des accidents de roulage dont le nombre ne cesse de s'accroître — 18,000 en moyenne par an, répétons-le — les tribunaux et les cours d'appel sont saisis de contestations civiles souvent fort importantes. Aucune loi n'oblige jusqu'à présent le conducteur d'automobile de s'assurer contre le risque d'accidents. Il y a, d'autre part, les cas nombreux de déchéance de l'assurance.

Or, dans l'état de la législation, sauf l'exception de l'article 188 du Code d'instruction criminelle, qui permet au tribunal, en cas de jugement sur opposition, quand le prévenu ne comparait pas, d'accorder une provision et de décider que cette disposition sera exécutoire nonobstant appel, il faut toujours des mois, parfois des années à la victime d'un accident d'auto, ou à ses héritiers, pour se faire indemniser (1).

En dehors de la lenteur inhérente à ce genre de litige qui exige, quand il revêt un caractère grave, une information par les gendarmes, une instruction, une expertise pour établir les responsabilités, un renvoi par la chambre du conseil, il y a la procédure devant la juridiction de jugement. Nous voici devant le tribunal un an après l'accident. On plaide; souvent le tribunal ordonnera une seconde expertise pour établir quelles sont les conséquences des lésions corporelles causées. Il se passe encore, deux trois mois, avant que l'affaire puisse être utilement reportée à l'audience. Enfin, un jugement accorde des dommages-intérêts à la partie civile. Va-t-elle être payée? Que non, il y a l'appel. Le dossier est transmis à la Cour. Il y a des remises. Il faut encore des mois avant que la Cour statue définitivement.

Pendant tout ce temps, l'auteur de l'accident, ou le civilement responsable, aura pris ses mesures. La victime, nantie d'un jugement ou d'un arrêt qui lui donne satisfaction, se trouvera devant un insolvable.

Pourquoi ne pas accorder au juge de répression saisi de l'action civile, le droit d'ordonner à raison des circonstances, l'exécution provisoire du jugement, soit pour l'intégralité de la condamnation prononcée, soit pour partie, avec ou sans caution? Pourquoi ne pas étendre aux actions civiles intentées devant le tribunal de répression les règles du droit civil? Pourquoi tout au moins ne pas permettre au juge d'ordonner la consignation des sommes allouées?

« Laissons au juge répressif, nous dit le Procureur général à la Cour de Liège, comme la loi laisse au juge civil le soin d'apprécier. Le mal est assez étendu pour que l'application du remède n'apparaisse pas avec un caractère exceptionnel. »

E. — *Rapport à l'audience de la juridiction d'appel.*

L'article 209 du Code d'instruction criminelle porte que « l'appel sera jugé à l'audience dans le mois, sur un rapport fait par l'un des juges ». Cette disposition est applicable aux appels des jugements de police et des jugements correctionnels.

Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire de modifier ce texte pour éviter des lectures longues et inutiles. Les auteurs et la jurisprudence donnent au juge ou au conseiller-rapporteur toute latitude de faire son rapport par un exposé clair et succinct. « Le juge ou le conseiller-rapporteur fait son rapport en âme et conscience. Aucune forme n'est prescrite. Il n'est pas obligé de lire toutes les pièces du dossier. Il peut les résumer. » D. P. 1893. I. 237 et notes. « La loi abandonne la forme et l'étendue du rapport, ainsi que les éléments qu'il doit comprendre à la conscience et à l'appréciation du magistrat qui en est chargé. » . Dalloz, voir *Appel criminel*, n° 315. « La loi le laisse juge

(1) Voir en ce qui concerne les condamnations provisionnelles, OLIVIER MALTER. *Revue générale des Assurances et des Responsabilités* 1934, n° 17921.

de l'opportunité et de l'utilité des pièces dont il doit donner lecture ». Plusieurs arrêts de cassation... voir Beltjens, article 209, n^{os} 4 à 6.

En fait, l'usage tend à réduire le rapport aux éléments essentiels de la cause. Le Ministère public, les avocats sont là pour exposer les faits et les arguments qu'ils en peuvent tirer, en faveur de la répression ou de la défense. Les magistrats peuvent examiner chacun le dossier quand la cause est de nature grave.

Il ne semble dès lors pas qu'il soit utile de modifier la loi sur ce point.

* * *

Telles sont quelques-unes des modifications de nos lois de procédure répressive actuellement discutées.

De manière générale, on y rencontre, en même temps que la recherche d'une justice plus rapide et mieux adaptée à la vie moderne, le désir de désencombrer les cours et tribunaux.

Les études de cette nature sont dignes d'attirer l'attention du Gouvernement et du Pouvoir législatif. Il faut tout faire pour rendre l'Administration de la Justice plus accessible, plus expéditive. Il faut tout tenter aussi pour diminuer le poids des affaires qui accablent les magistrats. Il est d'intérêt général que les procès ne traînent pas durant deux, trois années. Il faut éviter que les magistrats soient exposés par de trop nombreux devoirs à subordonner l'examen approfondi des procès au soin de les juger hâtivement. Nous avons une magistrature excellente. Il faut qu'elle puisse remplir sa mission avec sérénité.

Que faire ? Car, que l'on ne s'y trompe pas, les réformes dont nous venons de parler ne porteront remède que dans une certaine mesure au mal actuel. Elles ne sont qu'un palliatif. Il faut augmenter le personnel. Il faut augmenter le nombre des magistrats là où le besoin s'en fait sentir. Est-il admissible que le nombre des juges du tribunal de Liège soit le même que celui d'avant la guerre ? Est-il raisonnable que le nombre des conseillers de la Cour de Liège qui était en 1914 de 28 soit ramené en 1935 à 22 ? Je ne cite que des exemples. Ils sont frappants.

J'entends. Il n'est pas possible dans l'état des finances publiques d'augmenter le personnel judiciaire. Peut-être eût-on pu faire des économies mieux placées. Mais, inclinons-nous et tâchons de trouver une issue.

Pourquoi ne pas entrer résolûment dans la voie d'un arrêté royal récent — il est du 11 novembre 1935 — qui porte le nombre des juges de paix suppléants à quatre dans les cantons de justices de paix de première classe, et à trois dans tous les autres cantons ?

« Il importe, dit le rapport du Roi, que les juges de paix de Bruxelles, en raison du nombre et de l'importance des affaires dont ils ont à connaître, puissent disposer du concours de quatre suppléants ».

Le même rapport au Roi constate que, en raison du régime instauré par l'arrêté royal du 10 janvier 1935, le nombre des affaires du tribunal de police de Bruxelles a diminué de 50 p. c. environ.

Il faut s'en féliciter. Mais, ni les tribunaux de première instance, ni les cours d'appels n'ont vu diminuer leurs affaires d'une unité et leur personnel n'a point été augmenté.

Pour quel motif ne pas augmenter le nombre de juges suppléants des tribunaux de première instance?

Quelle objection pourrait-t-on faire à la création de places de substituts du procureur du Roi suppléants ?

Et pour indiquer une innovation qui peut paraître hardie, pourquoi ne pas instituer des conseillers suppléants à la Cour d'appel ?

On demandera comment ils seraient recrutés. Il suffira de dire que parmi les conseillers honoraires, ils s'en trouvera certes qui, après un longue carrière vouée à l'étude du droit, doués d'une expérience précieuse, ne refuseront pas leur concours à l'Administration de la Justice. Et encore qu'il se rencontrera parmi les membres de nos Barreaux d'appel des avocats ayant vingt ou vingt-cinq années de pratique, qui, eux aussi, répondraient volontiers à l'appel qui leur serait fait. Nous croyons que, grâce à l'adjonction de ces éléments d'élite, nos cours d'appel verraient s'accroître le haut prestige dont déjà elles jouissent avec tant de raison.

L'institution des juges suppléants date de la réorganisation de l'ordre judiciaire par l'Assemblée constituante, de la loi du 16 août 1790. La suppléance n'existe pas dans les Cours d'appel. Il est étonnant que l'on n'ait pas songé plus tôt à l'instaurer.

* * *

Les considérations qui viennent d'être développées sont l'expression de l'opinion du rapporteur du Budget sur les problèmes envisagés. Elles n'ont pas fait l'objet d'un vote de la Commission de la Justice.

* * *

Le rapporteur de votre Commission de la Justice croit devoir attirer l'attention du Gouvernement sur un arrêt de la Cour de cassation de La Haye, du 16 mars 1931, concernant la Convention de Bruxelles du 28 mars 1925, approuvée par la loi du 16 août 1926, entre la Belgique et la Hollande.

D'après cette Convention les décisions des cours et tribunaux rendues en matière civile ou en matière commerciale dans l'un des deux Etats, ont dans l'autre l'autorité de la chose jugée, si elles réunissent les conditions prévues par la Convention.

Or, en vertu de l'arrêt du « Hooge Raad » de La Haye du 16 mars 1931, les décisions judiciaires rendues par le juge répressif en matière civile en Belgique ne doivent pas être considérées comme tombant sous l'application de la Convention du 28 mars 1925.

Cet arrêt crée une situation très difficile pour les belges victimes d'un accident de roulage provoqué par un hollandais en territoire belge. Si un Belge, s'étant constitué partie civile devant une juridiction répressive belge, a obtenu une condamnation à des dommages-intérêts contre un Hollandais, il ne pourra, en effet, en suite de l'arrêt dont s'agit, obtenir en Hollande l'exequatur de la décision qui lui a donné satisfaction. Il devra donc renoncer à se constituer partie civile devant le tribunal de répression, attendre qu'il ait été statué au pénal, puis agir au civil pour obtenir seulement ensuite en Hollande l'exécution de la décision prononcée par le juge civil belge.

L'arrêt de la Cour suprême de La Haye a donné lieu à de nombreux commentaires en Hollande. Certains juristes y ont vu une critique du droit étranger.

Sans vouloir entrer dans des discussions d'école et voulant rester sur le terrain pratique, nous demandons au Gouvernement de bien vouloir examiner de quelle façon il pourrait être mis fin à cette situation, soit qu'une interprétation de la Convention soit demandée à la Cour Permanente de Justice Internationale, soit que des négociations soient entamées avec le Gouvernement hollandais en vue de la conclusion d'un avenant à la Convention du 28 mars 1925.

Les accidents de roulage provoqués par des nationaux hollandais en Belgique sont nombreux. Il importe que les victimes belges soient efficacement protégées.

*
* *

La loi sur l'emploi des langues en justice est entrée en vigueur depuis trop peu de temps pour qu'il soit indiqué dès maintenant d'en discuter les effets, ou d'une façon générale, d'en envisager des retouches.

Sur un point spécial toutefois la Commission a signalé que les conditions requises pour justifier de la connaissance *complète* de chacune des deux langues nationales conduisaient, au point de vue de l'enseignement universitaire, à une situation peu raisonnable.

Cette connaissance complète ne peut résulter suivant l'article 43, paragraphe 9 de la loi que du diplôme mentionnant que l'examen a été subi pour toutes matières dans une même langue ou d'un examen spécial linguistique.

En fait, il résulte de ces dispositions qu'un diplôme universitaire de docteur en droit ne pourra — sans examen linguistique complémentaire — qualifier le titulaire pour une fonction judiciaire quelconque s'il ne porte pas que le récipiendaire a passé sur *toutes* les matières enseignées l'examen dans une même langue soit flamande, soit française.

Ainsi, dans la crainte de paraître vouloir imposer un bilinguisme quelconque dans l'enseignement, on l'a pratiquement exclu, même dans les deux universités libres de Bruxelles et Louvain, où l'enseignement du Droit se faisant dans les deux langues nationales, la possibilité de ce bilinguisme dans l'examen existe en fait.

Pareille solution apparaît déjà du point de vue national comme d'une valeur discutable.

Mais ce qui semble démontrer que, même du point de vue pratique, une telle solution ne se défend pas, c'est que la nécessité de juristes bilingues est reconnue, voire créée par la loi elle-même, tout au moins pour l'arrondissement de Bruxelles et la Cour d'appel de Bruxelles.

Divers magistrats doivent posséder une connaissance approfondie de l'une et l'autre langue.

Les avocats doivent pouvoir rédiger leur procédure, prochainement plaider dans l'une et l'autre langue.

Il ne paraît vraiment pas raisonnable dès lors de ne pas prévoir des modalités d'enseignement et de diplôme répondant à cette nécessité.

Qu'on substitue donc dans l'article 43 pour la justification de la connaissance approfondie d'une langue nationale, à la condition de l'examen subi en toutes matières en cette langue, la preuve de l'examen subi en un certain pourcentage de matières, un tiers par exemple, en cette langue.

Les principes introduits dans la législation n'en seront nullement affectés.

Il est clair en effet, pour qui connaît le caractère des études juridiques, que la garantie résultant de cette pratique continue de la langue pendant plusieurs années sera infiniment plus sérieuse que celle résultant d'un examen linguistique, quelque soin qu'on ait apporté à l'organisation du jury.

Il est à souligner que cette suggestion d'un membre n'a pas soulevé d'opposition au sein de la Commission, certains membres se bornant à réserver leur opinion.

Il paraît donc souhaitable que la question fasse l'objet, à bref délai, d'un projet de loi d'initiative gouvernementale, sinon parlementaire, afin que si l'utilité en est reconnue, une solution puisse intervenir avant l'ouverture de la prochaine année académique.

* * *

Plusieurs membres font part à la Commission de la crainte qu'ils ont de voir le Gouvernement user des pouvoirs spéciaux qui lui ont été octroyés, pour apporter des modifications profondes au régime pénitentiaire actuel.

Certains indices expliquent leurs appréhensions et ils invitent la Commission à émettre le vœu qu'en cette matière où il n'y a aucune urgence, le Gouvernement n'apporte d'autorité et sans l'intervention du Parlement, aucune modification quelconque au régime légal actuellement en vigueur.

Dans le même ordre d'idées, les mêmes membres ont signalé que le Gouvernement, sans que rien ait pu faire prévoir cette mesure importante, vient brusquement de décider et de réaliser la suppression de la prison centrale de Gand.

Ces membres désireraient savoir :

1° S'il n'eût pas été possible, au lieu de supprimer ce vaste établissement, d'y apporter à peu de frais certains changements qui en auraient fait un établissement modèle avec chauffage central dans tous les quartiers et cellules pour le moins comparables à celles existant dans les autres prisons du Royaume;

2° Ce que compte faire le Gouvernement des bâtiments énormes et des terrains rendus disponibles par la suppression de la prison centrale de Gand, locaux et terrains dont la réalisation éventuelle s'annonce comme devant être très difficile et peu fructueuse.

3° Si au lieu de supprimer la prison centrale de Gand, il n'eût pas été préférable de transférer dans un des quartiers de celle-ci, la prison secondaire occupant, elle aussi, un terrain assez considérable qui aurait pu être réalisé au profit du Trésor;

4° De combien d'unités le nombre des membres du personnel des prisons a pu être diminué à la suite de la suppression de la prison centrale de Gand;

5° Quels sont, en raison de cette même suppression, les travaux déjà en cours ou envisagés dans les autres établissements pénitentiaires du pays et quel sera le coût probable de ces travaux.

Le budget de la Justice indique que la suppression de la prison centrale de Gand amènera pour l'année 1936 une diminution de dépenses de l'ordre de 950,000 francs.

Serait-il possible de savoir de façon plus explicite sur quels postes portent ces économies et quelles seront pour chacun de ces postes la nature et l'importance de l'économie réalisée?

Dès à présent, six prisons de chef-lieu d'arrondissement ont été supprimées. D'autres suppressions, paraît-il, auraient été envisagées.

Il est indéniable que ces suppressions ne peuvent que nuire à la bonne organisation et au bon fonctionnement de la justice et présentent de très graves inconvénients.

Serait-il possible de savoir quelle a été dans ce domaine l'économie réalisée par la suppression des prisons d'Audenarde, Ypres, Furnes, Huy, Marche et Neufchateau et combien, à la suite de ces suppressions, il a dû y avoir de transferts de détenus pour être mis à la disposition des juridictions d'instruction ou de jugement siégeant dans les arrondissements où il n'existait plus de prison?

Quel est le coût moyen de ces transferts qui nécessitent chaque fois la présence de deux membres du personnel de la gendarmerie?

* * *

La Commission, se ralliant à l'observation présentée par plusieurs membres, émet le vœu de ne point voir le Gouvernement modifier le régime légal pénitentiaire actuellement en vigueur sans intervention du Parlement. D'une façon générale la Commission étend le vœu à toutes autres matières de la compétence du pouvoir législatif et où ne se présente point de spéciale urgence.

* * *

Un membre a présenté les observations suivantes :

« Tout en réservant la question de constitutionnalité, d'utilité des pouvoirs spéciaux et des arrêtés-lois, l'abondance de ceux-ci sous les derniers gouvernements crée les plus grandes complications.

Je me borne aux remarques ci-après concernant la publicité et la connaissance des arrêtés-lois.

« L'adage juridique : nul n'est censé ignorer la loi, repose sur une fiction, fiction indispensable d'ailleurs pour la vie de l'Etat. Mais l'Etat a cependant l'impérieux devoir de faciliter aux citoyens la connaissance des lois et arrêtés, sans quoi la force obligatoire des lois devient arbitraire.

» Tous les praticiens du droit, les gens d'affaires, le public et les fonctionnaires eux-mêmes, se plaignent vivement de l'impossibilité dans laquelle on se trouve, de connaître en temps les arrêtés-lois ou arrêtés-royaux pris en vertu des pouvoirs spéciaux, de les retrouver et de les appliquer.

» La publicité légale est absolument insuffisante,

» Parce que :

» 1^o beaucoup d'arrêtés sont pris sans aucun avertissement préalable aux intéressés et au public.

» 2^o la rubrique sous laquelle ils paraissent n'indique pas suffisamment l'objet réglementé par l'arrêté.

» Tel arrêté pris sous l'égide de tel département, contient des dispositions qui réglementent des matières qui lui paraissent étrangères et les dispositions sont obscures et mal classées.

» 3º certaines dispositions de l'arrêté ont directement ou indirectement des effets rétroactifs;

» 4º aucune instruction n'est donnée qui puisse servir de commentaire aux arrêtés et généralement le rapport au Roi ne donne aucune clarté spéciale;

» 5º le délai de mise en vigueur qui peut être normal pour une loi, est absolument insuffisant pour permettre aux intéressés de se conformer à l'arrêté.

» En effet, en matière législative normale, toute une publicité annonce longtemps à l'avance la loi qui va être promulguée; les documents officiels, la presse, annoncent le dépôt de projets de lois et des exposés de motifs, donnent un compte rendu des discussions, des amendements, des votes, des propositions, d'abord dans une des Chambres, puis dans l'autre, et un temps parfois assez long s'écoule entre le vote définitif de la loi et sa publication.

» Généralement un arrêté royal d'exécution accompagne la loi.

» L'arrêté-loi arrive comme la foudre !

» 6º les intéressés qui ne lisent pas régulièrement le *Moniteur* et ne se livrent pas immédiatement à un travail d'annotation, ont toutes les peines du monde à se procurer le texte de l'arrêté.

» Sous les derniers Gouvernements plus de 210 arrêtés-lois ont déjà paru, formant des volumes d'un texte serré et touffu. Les tables du *Moniteur* ne se publient que tous les trimestres.

» Les publications, tels le *Bulletin des lois et arrêtés*, généralement consulté par les praticiens, les brochures publiées par le *Moniteur*, paraissent avec des retards de deux et trois mois.

» D'autre part, à raison de l'obscurité des rubriques, les tables des matières sont absolument incomplètes.

» Bref, plus aucun praticien du droit n'est assuré de connaître la loi. Les livres de droit, les recueils, les consultations, les projets de conventions d'aujourd'hui, les conventions elles mêmes ne sont plus valables demain car un arrêté-loi intervenant brusquement peut modifier la législation. »

A la suite de ces observations la Commission de la Justice, à l'unanimité demande que le Gouvernement s'abstienne de mesures rétroactives, prenne des mesures pour assurer une plus large publicité des dispositions légales, des références faciles et claires pour en prendre connaissance, tels des tables analytiques, des commentaires succincts, l'indication des fonctionnaires qui peuvent renseigner. Elle souhaite la fin du régime des arrêtés-lois.

Actuellement les sentences des Conseils de Discipline des Ordres des Avocats, lorsqu'il s'agit de peines dépassant l'avertissement, peuvent être déférées aux Cours d'appel? Un membre a déclaré ne se rallier aucunement aux vues exposées par certains membres du barreau et qui substitueraient aux Cours d'appel une juridiction supérieure formée d'avocats et de magistrats. Il a fait remarquer que la juridiction disciplinaire des hautes autorités judiciaires étaient traditionnelle dans nos Provinces. Elle fut exercée jadis par le Grand Conseil de Malines, le Conseil Souverain de Brabant, le Conseil de Flandre, etc.

Il est bon que les barreaux soient ainsi intimement soudés aux hautes juridictions dans le ressort desquelles ils exercent leur activité.

Mais le même membre estime qu'il conviendrait de dire que lorsque la Cour d'appel exerce ainsi son pouvoir disciplinaire, la chambre saisie sera composée non pas de trois, mais de cinq, sinon de sept conseillers.

Sur la proposition d'un membre, la Commission a été d'accord pour transmettre à M. le Ministre de la Justice, le vœu que rien ne fût changé à l'organisation des juridictions chargées de se prononcer sur l'appel des décisions émanant des Conseils de discipline; ou qu'à tout le moins, la modification n'intervint pas par un arrêté qui n'aurait pas fait l'objet de la part des groupements intéressés de consultations mûrement délibérées.

* * *

Un membre a dit que si le rapport sur le Budget de la Justice parle de la question de l'assurance obligatoire pour le cas d'accidents de roulage, ne conviendrait-il dans le rapport, de dire que pourront être agréés pour couvrir ces risques non seulement les sociétés anonymes, les coopératives et les mutualités d'assurances, mais également les assureurs individuels et les groupements professionnels d'assureurs présentant toutes garanties désirables?

Les formules corporatives qui demain prévaudront permettent d'espérer de nouvelles formes d'association même en matière d'assurance. Dès lors, il convient d'élargir le cadre trop étroit fait à l'assurance par l'arrêté royal du 6 mai 1934. (Sur l'agrégation et le contrôle des Entreprises et Etablissements d'Assurances couvrant la responsabilité civile.)

La Commission s'est ralliée à ces observations.

* * *

Un membre a attiré l'attention de la commission sur la nécessité de réviser les lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Si la proposition de la loi déposée à la Chambre par MM. Brunet et Consorts le 9 mars 1935. (N° 86.) rétablissant l'action individuelle des actionnaires devait ne point être examinée et votée dans un délai rapproché, il y aurait lieu tout au moins d'adopter des dispositions nouvelles concernant des points capitaux. Notamment en ce qui concerne les apports, leur définition devrait en être rendue obligatoirement plus complète et plus précise. Quant à la surveillance effective des sociétés anonymes, elle devrait être assurée non pas par des commissaires, le plus souvent sans compétence et qui se trouvent placés dans l'étroite dépendance du conseil d'administration, mais par des techniciens, véritables contrôleurs aux comptes, soumis à une discipline professionnelle.

* * *

Un membre a émis le vœu que le Ministre de la Justice envisage dans la question du traitement des étrangers le cas spécial du réfugié politique et de l'heimatlos.

L'un et l'autre se trouvent dans une situation particulièrement douloureuse du fait que, théoriquement ou pratiquement, ils n'ont en aucun pays la certitude d'être autorisés à séjourner et à mener une existence normale.

Il paraît dès lors désirable qu'un régime moins rigoureux soit prévu en leur faveur au triple point de vue de l'admission sur notre territoire, de l'exercice de métiers ou professions lucratives, des cas et de la procédure d'expulsion.

Beaucoup pourrait être fait par voie administrative; éventuellement un projet de loi d'origine gouvernementale serait sans doute favorablement accueilli.

* * *

Le même membre a rappelé que, suivant les informations parues dans la presse, le Gouvernement Theunis avait, au mois d'octobre 1934, approuvé le texte d'un projet d'arrêté royal élaboré par le Comité de Législation relativement à la responsabilité des administrateurs de sociétés, lequel arrêté n'avait, depuis, jamais vu le jour.

Cet étouffement à huis-clos à la suite d'interventions occultes, n'a pas accru le prestige de la procédure quasi législative des pouvoirs spéciaux.

De toute façon, la question demeure à l'ordre du jour; il est souhaitable qu'elle fasse à bref délai l'objet d'un projet de loi de la part du Ministre de la Justice qui doit avoir trouvé à son département tous les éléments nécessaires à cette fin.

* * *

Un membre a attiré l'attention sur les travaux de la Commission interministérielle pour les réfugiés allemands. Il a émis les considérations suivantes :

« En novembre 1933, en présence de l'afflux considérable des réfugiés allemands, M. Janson, Ministre de la Justice, a institué une Commission Interministérielle, chargée d'examiner la situation des israélites réfugiés en Belgique.

« La Présidence de cette Commission a été confiée à M. Maurice Costermans, Directeur général au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. La Commission se compose d'un représentant de la Colonie israélite en Belgique et d'un fonctionnaire supérieur de chacun des Départements ministériels suivants : Affaires étrangères et Commerce extérieur, Justice (Administration de la Sûreté publique), Travail et Prévoyance Sociale.

« La première séance de la Commission s'est tenue le 17 novembre 1933. A l'heure actuelle cette Commission a siégé trente-sept fois avec une moyenne de trois heures de délibération par séance. Elle a un caractère consultatif et émet un avis motivé concernant l'opportunité du séjour, l'octroi d'un permis de travail, l'autorisation d'exercer un commerce ou de monter une industrie.

« Elle se prononce sur des cas d'espèce (20 à 25 dossiers sont examinés en moyenne au cours d'une séance). Elle veille à ce que les réfugiés ne soient pas démunis de pièces d'identité et, au besoin, prescrit l'ouverture d'enquêtes en vue d'établir cette identité ainsi que le statut national exact du réfugié.

« Chaque cas est examiné minutieusement non seulement au sujet de l'octroi du séjour, etc..., mais encore au point de vue des subventions spéciales qui s'imposeraient en raison de considérations d'ordre humanitaires. Les cas qui appellent un examen plus approfondi sont réexaminés et discutés au cours de plusieurs séances.

« Dans l'entretemps, des renseignements, destinés à éclairer la Commission, ont pu être recueillis auprès des Comités d'aide et d'assistance s'occupant des réfugiés, auprès de l'Administration de la Sûreté publique et des services

du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, auprès d'organismes commerciaux, de bourses ou de Chambres de commerce, etc.

» Une certaine jurisprudence se dégage de l'ensemble des avis motivés donnés jusqu'à présent par la Commission. Il paraît intéressant de noter ici quelques décisions ou mesures typiques prises à l'occasion de la solution de cas d'espèce similaires :

» a) La Belgique ne pouvant constituer une terre d'asile définitif pour la masse des réfugiés, les mesures à prendre visent, en ordre principal, à régler la situation de réfugiés dont le séjour en territoire belge ne peut constituer qu'un séjour d'attente. Il convient d'aider ces derniers à trouver un asile définitif à l'étranger (Amérique du Sud, Palestine, etc...) Des Comités d'aide et d'assistance se chargent de ce soin. En attendant, ces réfugiés reçoivent à titre gratuit un « laissez-passer » valant permis de séjour provisoire dans le Royaume. La durée de validité de ce laissez-passer est suffisamment longue pour permettre aux intéressés de prendre les dispositions utiles en vue de leur émigration. Le délai accordé est susceptible de faire l'objet de prorogations successives.

» b) Le réfugié admis au séjour obtient généralement la faveur d'être inscrit au registre des étrangers (inscription renouvelable de six en six mois soit d'office soit après nouvelle enquête de la Commission) et plus rarement l'autorisation de figurer dans les registres de population (validité : deux ans avec, bien entendu, possibilité de renouvellement). Le réfugié qui justifie être en possession d'une fortune lui permettant d'assurer son existence matérielle (sans devoir recourir au travail ou à l'exercice d'une activité lucrative) obtient le séjour sans difficultés.

» c) Le réfugié obtient sans difficultés le permis de travail s'il est au courant d'un métier spécialisé et qui ne peut être exercé par un Belge. Il est, d'autre part, autorisé à se livrer au commerce ou à monter une industrie lorsque, par cette activité, il est appelé à contribuer au développement de l'économie nationale.

» Dans certains cas exceptionnels, la Commission tient compte exclusivement de considérations d'ordre humanitaire pour admettre au travail des réfugiés dont la situation malheureuse est particulièrement digne d'intérêt.

» A cet égard d'ailleurs une distinction est faite entre le réfugié *sensu lato* et le réfugié *sensu stricto*.

» Le premier a fui généralement dans la crainte d'être molesté et sans avoir été victime de sévices. Le second, réfugié politique au sens restreint du terme, a généralement subi des violences ou a été l'objet de menaces directes pouvant mettre sa vie en danger. Un pays qui pratique le droit d'asile, se doit de secourir avant tout, le réfugié *sensu stricto*.

» d) D'autres considérations pèsent à l'occasion sur les décisions de la Commission. L'intervention doit se montrer plus pressante et plus efficace à l'égard du réfugié « heimatlos » ou du réfugié russe de provenance d'Allemagne. Ces derniers n'ont guère l'espoir de pouvoir trouver un asile durable dans une autre terre étrangère. Le réfugié qui se rattache à une nationalité déterminée (polonaise, roumaine, etc.) peut éventuellement trouver un abri dans sa patrie. Et encore, dans ce cas, conformément aux vœux du Haut Commissariat pour les réfugiés allemands, la Commission se montre-t-elle plus bienveillante

à l'égard du réfugié qui a quitté depuis longtemps son pays d'origine et a, de ce fait, perdu tout lien avec sa patrie.

» e) Le réfugié, autorisé à séjourner et devant se rendre à l'étranger, reçoit des autorités belges un titre de voyage (certificat modèle B) s'il est sans nationalité ou s'il ne peut obtenir le renouvellement de son passe-port. La Commission, par les enquêtes qu'elle prescrit, contribue à désigner à l'autorité belge les réfugiés qui paraissent être en droit de réclamer pareil titre de voyage.

» L'œuvre de la Commission s'est révélée utile et bienveillante.

» L'efficacité des interventions de la Commission n'est pas discutable si l'on veut bien considérer qu'une assemblée composée de hauts fonctionnaires de divers Ministères et d'un délégué de la colonie israélite est appelée à donner un avis motivé après, le cas échéant, de nombreuses délibérations et en tenant compte tant de l'état du marché du travail etc... que de considérations d'ordre humanitaire.

» Le soin de prendre une décision appartient, en définitive, aux ministres intéressés, mais ceux-ci trouvent dans les avis de la Commission tous les éléments nécessaires pour statuer en connaissance de cause.

» Il faut enfin ajouter que les données fournies à l'occasion des divers cas examinés au cours des séances de la Commission, les décisions prises etc... sont consignées dans un procès-verbal dressé après chaque séance, par les soins du Secrétariat de la Commission. »

Le même membre a parlé de l'action à réaliser pour venir en aide aux vagabonds internationaux en Belgique.

On connaît les causes principales de vagabondage international: événements politiques, situation économique, xénophobie.

Un extrait de la Revue *Le Service Social* de M^{me} Louise Guillaume indique l'action à réaliser :

» Les efforts entrepris pour remédier au vagabondage international sont encore fragmentaires et, malgré cela, ont donné d'excellents résultats. Du point de vue national, on ne saurait assez souhaiter la coordination de trop d'efforts isolés, qui, réunis, pourraient sûrement résoudre de façon plus effective de très nombreux cas.

» La ratification par la Belgique des Conventions internationales serait un grand pas de fait dans le domaine des réalisations pratiques, mais il serait vraiment très souhaitable qu'elle laissât tomber les réserves faites lors de la signature. N'y aurait-il pas lieu d'envisager favorablement l'extension des mesures prises en faveur des Russes, Arméniens et assimilés, aux autres réfugiés, qui sont tout aussi malheureux (les Allemands et les Sarrois par exemple)? Enfin, nous ne pourrions assez plaider en faveur des *étrangers non résidents* pour lesquels rien n'est fait, et qui sont les véritables vagabonds internationaux les « hommes traqués » dans toute la cruelle vérité du mot, et pour lesquels jusqu'ici, tous les efforts se heurtent encore à des lois et à des règlements impitoyables. Nous ne pourrions assez demander qu'on accorde un peu plus facilement des permis de séjour *provisaires*, qui permettraient aux œuvres s'occupant d'eux, tout au moins d'entreprendre quelque chose. Mais que faire pour un homme qui n'a aucune pièce valable et doit vivre en se cachant, ne peut avoir de contact avec *aucune autorité*, s'il ne veut être conduit à la frontière? Il y a des cas exceptionnels où un permis de séjour définitif devrait

être accordé à des réfugiés et des apatrides qui n'ont commis aucune infraction, et doivent, en définitive, pouvoir résider quelque part.

» L'extension du rapatriement s'impose comme une des seules mesures de vraie élimination des « indésirables ». Mais dans ce domaine, l'action sociale gagnerait beaucoup à la collaboration étroite et pratique de la Croix-Rouge avec la Sûreté publique, ne fût-ce que pour l'humanisation du voyage de retour, et aussi pour préparer l'arrivée de l'intéressé dans le pays qui est le sien, mais qui lui est devenu bien souvent étranger. Là encore, les enquêtes du Service social international s'imposent. »

Le même membre a signalé le but poursuivi par le Comité d'assistance aux étrangers, de la Croix-Rouge de Belgique.

Il est aussi décrit dans un article publié en octobre 1935 par la *Revue Internationale de la Croix-Rouge* (1).

« Dès sa première réunion, le 16 octobre 1933, le Comité établit un plan de travail. Il envisagea :

» 1^o d'entreprendre l'étude théorique des conditions d'assistance, de rapatriement, d'expulsion appliquées aux étrangers en Belgique. Au cours de séances ultérieures, il entendit, sur ces divers sujets, d'intéressants rapports de plusieurs de ses membres.

» Le Comité se tint, notamment, très régulièrement au courant des travaux de l'*Office international Nansen pour les réfugiés* et de la *Commission consultative intergouvernementale pour les réfugiés* de la Société des Nations. Il suivit également les travaux du Comité d'experts qui s'est réuni à Genève du 4 au 9 décembre 1933 et qui a rédigé un *projet de convention d'assistance aux étrangers*.

» Enfin, le Comité suivit attentivement les travaux de l'Organisation internationale du travail qui viennent d'aboutir à la convention relative à la *conservation des droits à la pension des travailleurs migrants*.

» Il suivit également les travaux de la *Commission permanente des migrations* du Bureau international du travail. Il collabora, grâce au président, belge, à la *Conférence permanente des associations privées pour la protection des migrants*.

» Le Comité est également tenu au courant des projets de centralisation de l'Œuvre des réfugiés, et des projets du placement d'étrangers réfugiés dans les colonies, spécialement au Congo belge;

» 2^o Le Comité se préoccupe ensuite d'établir des relations avec les *Croix-Rouges* étrangères ou avec d'autres organisations spécialisées dans l'assistance aux migrants. Dans certains pays, un concours précieux fût promis et, depuis lors, réalisé par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge. Citons tout particulièrement : la Croix-Rouge allemande, la Croix-Rouge autrichienne, la Croix-Rouge hongroise et la Croix-Rouge polonaise, celle-ci ayant, d'ailleurs un délégué officiel en Belgique. Dans d'autres pays, il fallut s'adresser à d'autres organisations, notamment à l'*International Migration Service*, qui rendit de grands services en France et dans d'autres régions.

» Des dossiers régulièrement constitués permettent actuellement au Comité d'assistance belge de trouver immédiatement des concours chez la plupart des autres nations;

(1) ALBERT FRANÇOIS. *Revue internationale de la Croix Rouge*. 17^e année (octobre 1935, pp. 735-745).

» 3º Le Comité procéda enfin à l'établissement de fiches relatives à des cas individuels étudiés en Belgique et s'efforça, au cours d'assez nombreuses réunions, de tirer les conclusions de l'étude systématique de ces cas-types. Plusieurs « auxiliaires sociales » se sont attachées à cet aspect de la question...

» C'est en pleine entente avec les organisations s'occupant des questions identiques que la Croix-Rouge de Belgique réalise son œuvre d'assistance aux étrangers. Son travail ne fut, jusqu'à présent, qu'une expérience qui n'en est encore qu'à ses débuts, pour laquelle elle sollicitera le concours de toutes les bonnes volontés actives, mais qui semble bien pourtant constituer un premier pas dans l'organisation systématique d'une aide internationale qui répondrait au vœu exprimé par la « table ronde » de la Croix-Rouge internationale, réunie à Genève en juillet 1933 et où le président Max Huber faisait si éloquemment appel au rapprochement international et à la solidarité humaine ».

* * *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par votre Commission.

Au vote, le projet de Budget a recueilli la même unanimité.

Le Rapporteur,
Baron MEYERS.

Le Président,
A. LIGY.

ANNEXE I. — BIJLAGE I.

Relevés statistiques de l'activité des cours et des tribunaux les plus importants.

**Statistische opgave van de bedrijvigheid der meest belangrijke Hoven
en Rechtbanken.**

COUR D'APPEL DE BRUXELLES. — HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL.

A. Affaires civiles, commerciales et fiscales.

A. *Burgerlijke, handels- en fiscale zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	2,507	2,301	4,406
1934	2,340	2,490	4,292

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken.*

1933	1,900	2,388	1,023
1934	2,070	2,836	257

COUR D'APPEL DE GAND. — HOF VAN BEROEP VAN GENT.

Affaires civiles et commerciales. — *Burgerlijke - en Handelszaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	566	439	127
1934-1935 . .	594	223	371

Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933-1934 . .	838	838	—
1934-1935 . .	867	858	9

COUR D'APPEL DE LIÈGE. — HOF VAN BEROEP TE LUIK.

A. Affaires civiles et commerciales. — *Burgerlijke en handelszaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	800	731	964
1934-1935 . .	680	731	911

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken.*

1933-1934 . .	1,131	1,190	34
1934-1935 . .	1,769	1,739	64

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE D'ANVERS.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE ANTWERPEN.

A. Affaires civiles. — A. *Burgerlijke zaken*.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	3,137	2,761	7,702
1934-1935 . .	3,085	7,702 (ou rayées d'office — <i>of van rechts- wege afgevoerd</i>).	3,768

B. Affaires répressives. — B. *Strafzaken*.

1933-1934 . .	5,928	5,871	145
1934-1935 . .	5,427	5,296	276

TRIBUNAL DE COMMERCE D'ANVERS.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	10,235	9,243	10,137
1934-1935 . .	7,617	9,130	8,624

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANDE DE BRUXELLES.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE BRUSSEL.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken*.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	8,970	8,896	11,333
1934	8,785	15,352 (*)	6,514

B. Affaires répressives. — *Strafzaken*.

1933-1934 . .	7,492	7,048	444
1934-1935 . .	7,894	7,251	643

* Dans ce nombre, 8341 biffures sont comptées. — *In dit getal zijn 8341 schrappingen meegeteld.*

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE LIÈGE.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE LUIK.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933	1,690	1,370	3,007
1934	1,870	1,902	3,014

B. Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933	3,468	3,468	108
1934	3,409	3,014	493

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE CHARLEROI.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE CHARLEROI.

A. Affaires civiles. — *Burgerlijke zaken.*

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	1,710	1,287	1,192
1934-1935 . .	1,617	1,174	1,016

B. Affaires commerciales. — *Handelszaken.*

1933-1934 . .	3,413	2,514	1,364
1934-1935 . .	2,385	2,267	1,298

C. Affaires répressives. — *Strafzaken.*

1933-1934 . .	2,968	2,705	792
1934-1935 . .	3,019	3,012	799

TRIBUNAL DE COMMERCE DE BRUXELLES.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE BRUSSEL.

	Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934 . .	32,854	31,466	12,063
1934-1935 . .	22,667	27,181	9,058

TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DE GAND.
RECHTBANK VAN EERSTEN AANLEG TE GENT.

		Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
I. Affaires civiles. — <i>Betwiste burgerlijke zaken.</i>				
1933-1934	. .	965	567	398
1934-1935	. .	1,033	655	378
II. Affaires répressives. — <i>Strafzaken.</i>				
1933-1934	. .	2,716	2,872	456
1934-1935	. .	3,076	3,247	776

TRIBUNAL DE COMMERCE DE GAND.
KOOPHANDELSRECHTBANK TE GENT.

		Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934	. .	4,093	2,832	1,261
1934-1935	. .	3,420	2,180	1,240

TRIBUNAL DE COMMERCE DE LIÈGE.
RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE LUIK.

		Affaires introduites. — <i>Ingeleid.</i> —	Affaires terminées. — <i>Beëindigd.</i> —	Affaires pendantes. — <i>Te vonnissen.</i> —
1933-1934	.	6,643	6,941	2,029
1934-1935	.	4,966	5,153	1,842

ANNEXE II. — BIJLAGE II.

**Relevé comparatif du nombre des magistrats de cassation, d'appel
et de première instance en 1914 et en 1935.**

Vergelijkende tabel van het aantal magistraten in Verbreking, Hooger Beroep
en Eersten Aanleg in 1914 en 1935.

1914

COUR DE CASSATION. — HOF VAN VERBREKING.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Président	1	Avocats généraux	3
<i>Voorzitter</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	15		
<i>Raadsheeren</i>			

COURS D'APPEL. — HOF VAN BEROEP.

BRUXELLES. — BRUSSEL.

Premier Président	1	Procureur Generaal	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	8	Avocats généraux	10
<i>Voorzitter</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	43	Substituts	3
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

GAND. — GENT.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	2	Avocats généraux	4
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	18	Substituts	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

LIÈGE. — LUIK.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	3	Avocats généraux.	5
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	24	Substituts	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

1935

COUR DE CASSATION. — HOF VAN VERBREKING.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Président	1	Avocats généraux .	3
<i>Voorzitter</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	17		
<i>Raadsheeren</i>			

COURS D'APPEL. — HOVEN VAN BEROEP.

BRUXELLES. — BRUSSEL.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	9	Avocats généraux .	11
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	36	Substituts . . .	4
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

GAND. — GENT.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	2	Avocats généraux .	4
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	14	Substituts . . .	2
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	

LIÈGE. — LUIK.

Premier Président	1	Procureur Général.	1
<i>Eerste Voorzitter</i>		<i>Procureur Generaal</i>	
Présidents	3	Avocats généraux .	5
<i>Voorzitters</i>		<i>Advocaten Generaal</i>	
Conseillers	18	Substituts . . .	2 + 1 de
<i>Raadsheeren</i>		<i>Substituten</i>	complém.
			+ <i>ter</i>
			<i>aanvulling</i>

TRIBUNAUX — RECHTBANKEN	1914				
	Président.	Vice-présidents.	Juges.	Procureur du Roi.	Substituts du procureur du roi.
	— Voorzitter	— Onder-voorzitters.	— Rechters.	— Procureur des Konings.	— Substituten van den Procureur des Konings
Anvers. - Antwerpen . . .	1	5	20	1	10
Malines. - Mechelen . . .	1	1	5	1	2
Turnhout. - Turnhout . . .	1	—	3	1	1
Bruxelles. - Brussel . . .	1	9	31	1	17
Louvain. - Leuven . . .	1	1	4	1	2
Nivelles. - Nijvel . . .	1	1	5	1	2
Mons. - Bergen . . .	1	2	11	1	5
Charleroi. - Charleroi . . .	1	5	19	1	8
Tournai. - Doornik . . .	1	1	6	1	2
Gand. - Gent . . .	1	2	12	1	5
Audenarde. - Oudenaarde . .	1	1	5	1	2
Termonde. - Dendermonde . .	1	1	6	1	3
Bruges. - Brugge . . .	1	2	9	1	4
Courtrai. - Kortrijk . . .	1	1	6	1	3
Furnes. - Veurne . . .	1	—	3	1	1
Ypres. - Ieper . . .	1	—	3	1	1
Liège. - Luik . . .	1	4	16	1	8
Huy. - Hoei . . .	1	—	4	1	1
Verviers. - Verviers . . .	1	1	6	1	2
Hasselt. - Hasselt . . .	1	—	3	1	1
Tongres. - Tongeren . . .	1	—	3	1	1
Arlon. - Aarlen . . .	1	—	3	1	1
Marche. - Marche . . .	1	—	3	1	1
Neufchâteau. - Neufchâteau .	1	—	3	1	1
Namur. - Namen . . .	1	1	6	1	2
Dinant. - Dinant . . .	1	1	5	1	2

TRIBUNAUX — RECHTBANKEN	1935				
	Président. — Voorzitter.	Vice-présidents. — Onder-voorzitters.	Juges. — Rechters.	Procureur du Roi. — Procureur des Konings.	Substituts du procureur du Roi. — Substituten van den procureur des Konings.
Anvers. - Antwerpen . . .	1	5	19	1	11 + 4 complément aanvulling
Malines. - Mechelen . . .	1	1	4	1	2
Turnhout. - Turnhout . . .	1	—	3	1	1
Bruxelles. - Brussel . . .	1	9	33	1	17 + 9 complément aanvulling
Louvain. - Leuven . . .	1	1	3	1	2
Nivelles. - Nijvel . . .	1	1	4	1	2
Mons. - Bergen . . .	1	2	12	1	5 + 2 complément aanvulling
Charleroi. - Charleroi . . .	1	5	18	1	8 + 2 complément aanvulling
Tournai. - Doornik . . .	1	1	5	1	2
Gand. - Gent . . .	1	2	11	1	5
Audenarde. - Oudenaarde . .	1	1	4	1	2
Termonde. - Dendermonde . .	1	1	6	1	3
Bruges. - Brugge . . .	1	2	7	1	4
Courtrai. - Kortrijk . . .	1	1	6	1	3
Furnes. - Veurne . . .	1	—	3	1	1
Ypres. - Ieper . . .	1	—	3	1	1
Liège. - Luik . . .	1	4	16	1	8 + 3 complément aanvulling
Huy. - Hoei . . .	1	—	5	1	1 + 1 complément aanvulling
Verviers. - Verviers . . .	1	1	8	1	2 + 1 complément aanvulling
Hasselt. - Hasselt . . .	1	—	3	1	2
Tongres. - Tongeren . . .	1	—	4	1	2
Arlon. - Aarlen . . .	1	—	3	1	1
Marche. - Marche . . .	1	—	3	1	1
Neufchâteau. - Neufchâteau	1	—	3	1	1
Namur. - Namen . . .	1	1	6	1	2 + 1 complément aanvulling
Dinant. - Dinant . . .	1	1	5	1	2